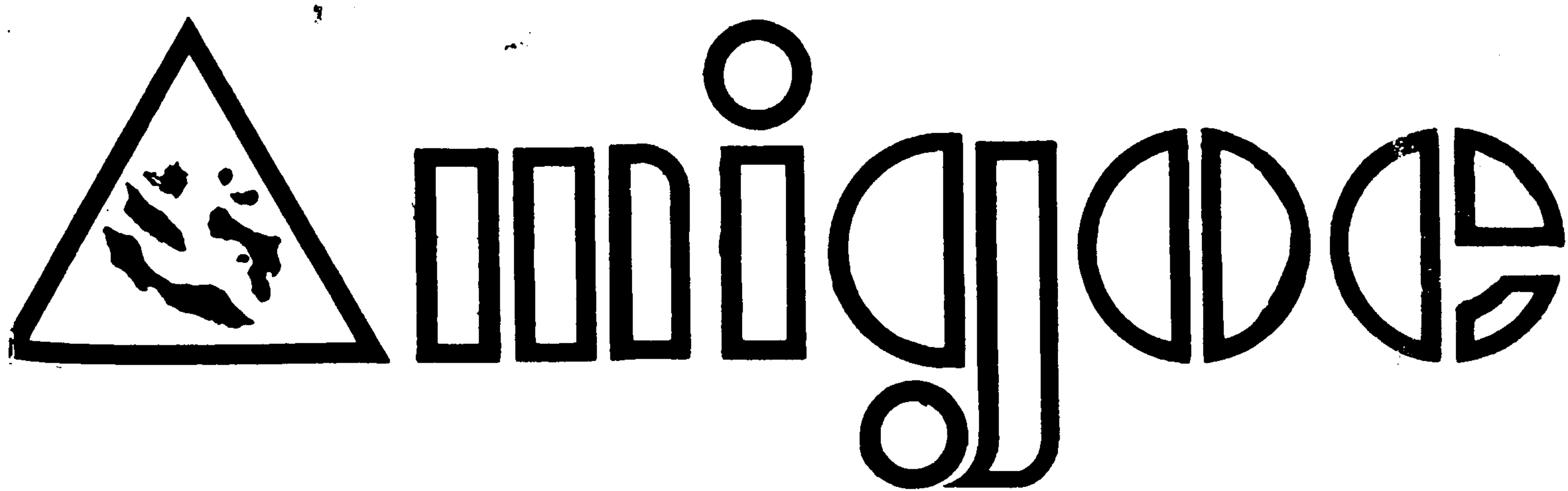
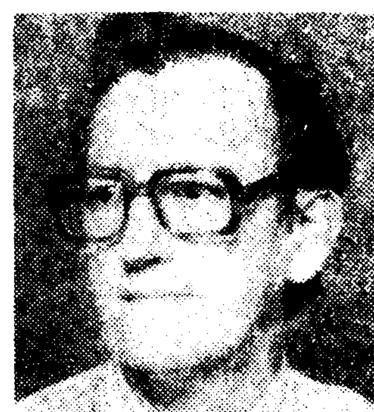




Mr. H. EVERY
...evenwicht...

97STE JAARGANG — No.: 257 ZATERDAG 15 NOVEMBER 198

H. VADER BENADRUKT HUWELIJK

Abortus geen middel voor gezinsplanning

Paus Johannes Paulus in West-Duitsland

BONN — Paus Johannes Paulus II is vanochtend aangekomen op het vliegveld van Bonn voor een bezoek van vijf dagen aan de bondsrepubliek. De kerkvorst die met een speciaal vliegtuig van de Italiaanse maatschappij Alitalia reisde, werd op het vliegveld ontvangen door de Westduitse president Karl Carstens en door de voorzitter van de Westduitse bisschoppenconferentie, kardinaal Joseph Hoeffner. Op zijn rondreis zal de paus de plaatsen Keulen, Bonn, Osnabrueck. Mainz, Fulda, Altoetting en Muenchen aandoen. Het bezoek aan de bondsrepubliek is de achtste buitenlandse reis van de paus. Onmiddellijk na zijn aankomst droeg de paus een mis op op het terrein van een voormalig vliegveld voor sportvliegerij bij Keulen. 's Middags bezoekt hij in Keulen het graf van de heilige Albertus Magnus. De 700 ste geboortedag van deze heilige was de aanleiding voor het bezoek van de paus.

In zijn eerste preek, op de Butzweiler Hof bij Keulen waar hij de mis opdroeg bekrachtigde hij uitdrukkelijk de beginselen van de katholieke kerk voor huwelijk en gezin. Hij waarschuwde voor het vergelijken van buitenechtelijke gemeenschappen met het gezin en wees abortus als middel voor gezinsplanning af. Huwelijk en gezin zijn belangrijker dan ooit: "Kiemcellen ter vernieuwing van de maatschappij, krachtbronnen waaruit het leven menselijker wordt". Uitgaand van het gezin als "huiskerk, unieke en onvervangbare gemeenschap van personen" betreurde de paus het dat de moderne industriemaatschappij de levensvoorwaarden voor huwelijk en gezin fundamenteel veranderd heeft. Staat en maatschappij, zo zei de paus, leiden hun eigen verval in wanneer zij huwelijk en gezin niet meer eisen en beschermen en andere buitenechtelijke gemeenschapsvormen eraan gelijk stellen.

De paus riep alle verantwoordelijken en krachten in de maatschappij op moeilijkheden voor huwelijk en gezin uit de weg te ruimen. Aan het einde van zijn preek sprak de paus in aller naam zijn droefheid uit over "de onmenselijke ontvoering van een elf-jarig meisje, Cornelia Becker". Het meisje werd twee weken geleden ontvoerd.

Vanavond wordt de paus in het slot Augustusburg in Breuhl bij Bonn ontvangen door bondskanselier Schmidt. In het gevolg van Johannes Paulus II bevinden zich onder meer kardinaal Agostino Casaroli en diens plaatsvervanger aartsbisschop Martinez Somalo.

Het was voor het eerst in 198 jaar dat een paus voet zette op Duitse bodem. Enkele honderden mensen hadden de stromende regen getrotseerd en waren naar het vliegveld gekomen. Toen de in het wit geklede paus in de deur van het vliegtuig verscheen werd hij begroet met kanonsschoten . In de menigte werd geroepen "Johannes Paulus de tweede, wij staan aan uw zijde". De paus kuste de grond alvorens hij werd begroet door president Carstens.

Baren tegen betaling...

LOUISVILLE — De Amerikaanse huisvrouw Carol Kane (37) is waarschijnlijk de eerste Amerikaanse die tegen betaling een kind ter wereld heeft gebracht om het vervolgens af te staan aan een kinderloos echtpaar dat haar voor "het karwei" had ingehuurd.

Mevrouw Kane sloot vorig jaar een contract met een haar onbekend echtpaar. Zij werd kunstmatig bevrucht met het zaad van de man en afgelopen week baarde zij een gezonde baby van acht pond.

Het is in de Verenigde Staten niet ongebruikelijk dat vrouwen kinderen baren voor andere vrouwen die dat niet kunnen, maar het is voor het eerst dat het tegen betaling gebeurt.

Madrid-conferentie aanvaardt compromis

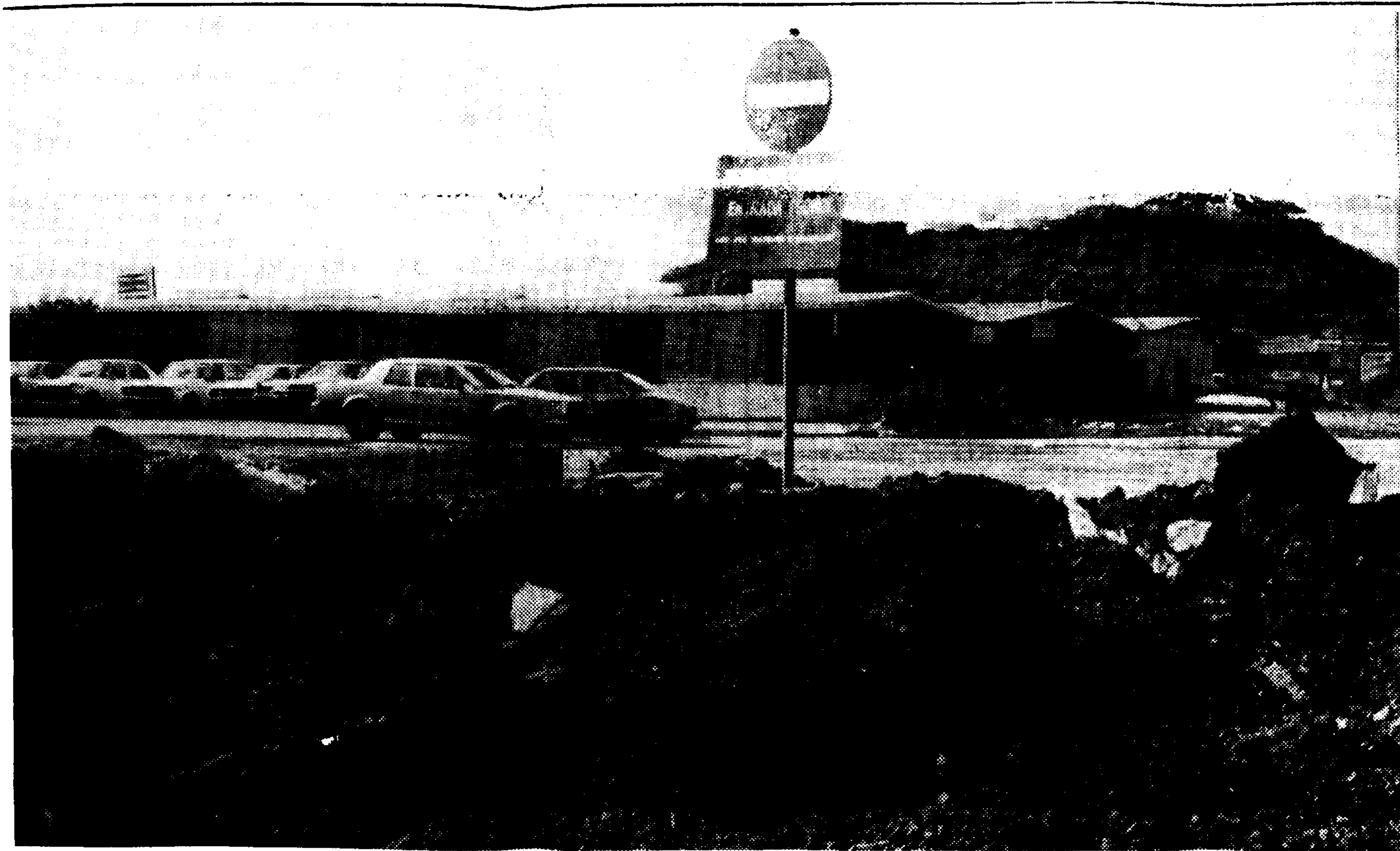
Totale mislukking overleg afgewend

MADRID — De conferentie over Europese veiligheid en samenwerking in Madrid, waarvan de voortzetting tot na dit weekeinde geruime tijd onzeker is geweest, gaat tot zeker begin maart door.

Maandag beginnen, in drie werkgroepen achter gesloten deuren en in de plenaire vergadering in het openbaar, de debatten over de vraag in welke mate de 35 deelnemende landen, alle Europese staten minus Albanie, de Verenigde Staten en Canada, de aanbevelingen van de eerste CEVS, vervat in de zgn Slotakte van Helsinki, hebben toegepast en hoe, door nieuwe voorstellen, het CEVS-proces kan worden in stand gehouden en verder ontwikkeld. Gistermiddag werd een akkoord bereikt over een voorstel van vijf niet-gebondenen dat voor oost en west een aanvaardbaar compromis bleek. Gedurende vier weken zal worden gesproken over de wijze waarop de aanbevelingen van de slotakte zijn toegepast, en in de laatste volle week vóór kerst kunnen ook nieuwe voorstellen kort worden toegelicht. Gedurende twee en een halve week, van 27 januari tot 12 februari, zullen deze voorstellen grondig worden besproken, en de drie weken tot 5 maart zullen worden besteed aan het opstellen van het slotdocument.

De leider van de Nederlandse delegatie, CEVS-ambassadeur Frans van Dongen, verklaarde dat dit tijdschema de westerse landen ruimschoots in staat stelt te zeggen wat zij te zeggen hebben. De toetsingsperiode - het bespreken van de mate waarin de aanbevelingen worden toegepast - is wat korter dan het westen oorspronkelijk verlangde, maar de termijn door de discussie over de nieuwe voorstellen is veel korter dan het Oostblok wilde. Maar tijdens het opstellen van het slotdocument zullen zowel toepassing als nieuwe voorstellen opnieuw ter sprake komen.

Het is zeer goed mogelijk dat de conferentie van Madrid langer zal duren dan thans voorzien, omdat is overeengekomen dat zij niet uiteen zal gaan voordat een akkoord is bereikt over de tijd en plaats van een nieuwe toetsingsconferentie. Brussel, Stockholm en Boekarest hebben zich al kandidaat gesteld. Van Dongen verklaarde dat hij, omdat het akkoord nu eenmaal een compromis is, er niet geheel gelukkig mee kon zijn: "Onze minimumeisen zitten er in, maar niet veel meer". Hij waarschuwde bovendien tegen het koesteren van hoge verwachtingen van de resultaten, gezien de slechte Oost-West verhoudingen: wij mogen erg blij zijn als de slotakte overeind blijft en hier en daar wat meer kan worden bereikt.



WILLEMSTAD. — Het verbod voor voertuigen en voetgangers lijkt misschien overbodig, maar iemand zou het wel eens in zijn hoofd kunnen halen de aanplemping te Zeelandia te gebruiken als sluipweggetje. De foto is genomen achter de Pepsi Colafabriek waar werkzaamheden worden uitgevoerd voor de aanleg van de nieuwe verbindingsweg.

Vrijlating gevangenen in Suriname geeist

GRONINGEN — "Wij eisen vrijlating van de drie politieke gevangen B.Sital, S,Joeman en C.H.Meinals, ex-leden van de Nationale Militaire Raad in Suriname". Dit verklaarde Renee Lieveld van het landelijke comité Vrijlating politieke gevangenen, gisteravond tijdens een bijeenkomst in Groningen.

Het comité, dat zich zorgen maakt over de politieke situatie in Suriname, eist tevens opheffing van de noodsituatie en de perscensuur en herstel van de vakbondsrechten en progressieve verworvenheden van de coup op 25 februari in Suriname.

Lieveld uitte kritiek op de huidige Surinaamse regering van Chin-A-Sen die volgens hem liquidatie van links nastreeft. Ook was hij kwaad op de grote zwijgzaamheid van Nederland en de Verenigde Staten ten aanzien van de ontwikkelingen in Suriname. Hij stelde dat die zwijgzaamheid er aan te wijten is dat de economische belangen in Suriname van deze landen niet aangetast wordt.

De bijeenkomst in Groningen werd bijgewoond door circa vijftig Surinamers. Op 7 december organiseert het comité een grote landelijke bijeenkomst in het Congresgebouw in Den Haag waar wordt opgeroepen tot verzet tegen de huidige legerleiding en regering in Suriname. Momenteel houdt het comité een handtekeningenactie.

Aardbeving op Taiwan

TAIPEH — Een aardbeving van 5,9 punten op de schaal van Richter heeft zich gisteren voorgedaan in Taipeh, de hoofdstad van Taiwan. Dit heeft het centrale meteorologische bureau van het eiland bekendgemaakt. Het epicentrum van de aardbeving lag in zee op ongeveer 48 km ten zuidoosten van Ilan. Door de aardschok zijn huizen ingestort maar nog niet is bekend of er slachtoffers zijn en hoe groot de schade is.

Situatie mensenrechten in Chili verslechterd

Onderdrukking na referendum heviger

NEW YORK — De situatie van de rechten van de mens in Chili is in 1980 belangrijk verslechterd, zo concludeert Abdoulaye Dieye, die in opdracht van de VN-commissie voor de rechten van de mens een onderzoek in Chili heeft ingesteld. Mensen en instellingen die opkomen voor fundamentele rechten worden vervolgd en geintimideerd.

Het rapport gaat uitvoerig in op de vervolging van de katholieke kerk, en noemt voorbeelden van willekeurige arrestaties en toepassing van foltering door de Chileense veiligheidsdienst. De nieuwe grondwet betekent geen verbetering, maar geeft een permanent karakter aan de schending van de burgerrechten van het volk van Chili, zo meent de rapporteur.

Chile Democratico, een organisatie van de Chileense oppositie in ballingschap, meent dat de onderdrukking na het referendum over de grondwet nog heviger is geworden. Vooral degenen die zich openlijk hebben uitgesproken tegen de nieuwe grondwet worden daarvan het slachtoffer. Zo heeft de Chileense junta de voorzitter van de christendemocratische partij, Andres Valdizar, niet toegestaan naar Chili terug te keren. De Chileense vertegenwoordiger bij de Verenigde Naties, Sergio Diez Urzua, bestrijdt de rechtmatigheid van de missie van Dieye. Chili erkent geen speciale organen die uitsluitend worden ingesteld om de situatie van de mensenrechten in een enkel land te onderzoeken.

Rusland bouwt reuzenduikboot

BRUSSEL — In de Sovjet-Unie is onlangs een onderzeeboot van 30.000 ton te water gelaten. Joseph Luns, de secretaris-generaal van de NAVO, zei gisteren in Brussel dat hij kranteberichten over dat schip had gezien en dat NAVO-deskundigen het hem hadden bevestigd. De huid van het schip was van versterkt titanium, de snelheid 45 knopen en de duikdiepte 4.000 voet (1200 m). NAVO-deskundigen vermoeden, dat de reusachtige onderzeeboot bestemd is voor een nieuw type raket met vaste brandstof, die van grote diepte kan worden gelanceerd en een reikwijdte van 7.800 km heeft.

Staatsgreep in Guinee-Bissau

LISSABON — De marxistische regering van Guinee-Bissau is gisteravond door een staatsgreep ten val gebracht, zo meldt de Portugese radio, die het bericht van radio-Bissau had ontvangen.

Een revolutionaire raad onder leiding van de gewezen premier, majoor Joao Bernardo Vieira, heeft de macht overgenomen.

Guinee-Bissau ligt aan de kust van west-Afrika, tussen Gambia en Guinea. Het heeft een bevolking van minder dan een miljoen. In 1974 is het onafhankelijk van Portugal geworden.

Palme op vredesmissie naar Teheran en Bagdad

Reis niet gezien als bemiddeling

NEW YORK — De Zweedse oudpremier Olof Palme zal zijn voorgenomen vredesmissie als afgezant van Kurt Waldheim beginnen met een bezoek aan de Iraanse hoofdstad Teheran. Aansluitend vliegt hij naar Bagdad, zo verklaarde Palme gistermiddag in New York na een onderhoud met secretaris-generaal Waldheim van de Verenigde Naties.

Op verzoek van Waldheim zal Olof Palme trachten de basis te leggen voor vredesbesprekingen tussen Iran en Irak. Na zijn eerste bezoeken keert hij terug naar de VN in New York om verslag uit te brengen aan Waldheim.

Palme noemde zijn missie ,,bijzonder moeilijk" en hij vond het voorbarig om in het huidige stadium op snelle resultaten te rekenen.

Zowel Irak en Iran als de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties hebben ingestemd met Palme's missie in het Golfgebied. Waldheim vond dat een ,,positief teken".

Voor zijn vetrek naar Geneve, zondagavond, zal Palme nog besprekingen voeren met tal van functionarissen. Gisteren had hij een onderhoud met de huidige voorzitter van de Veiligheidsraad, de Brit Sir Antony Parsons, ter voorbereiding van zijn missie.

Het is nog niet bekend met wie Palme in Bagdad en Teheran zal spreken, maar hij gaat er van uit dat het ,,leidende" regeringsvertegenwoordigers zullen zijn. De Zweedse oud-premier blijft ongeveer een week, alvorens naar New York terug te keren. Hij wordt op zijn reis vergezeld door een VN-delegatie die onder leiding staat van de plaatsvervangend secretaris-generaal, Diego Cordovez.

Palme heeft verklaard dat zijn missie niet moet worden beschouwd als een bemiddeling, maar veeleer als een poging de communicatie tussen Iran en Irak op gang te brengen om zo het beginnen van onderhandelingen te vergemakkelijken.

Palme gelooft dat beide landen vrede willen, maar de vraag is onder welke voorwaarden. Eerst gaat Palme in beide hoofdsteden de opvattingen aanhoren en pas daarna zal hij zijn eigen conclusies trekken, zo verklaarde hij in New York.

Ronald Reagan doet eerste benoemingen

LOS ANGELES — Ronald Reagan, de toekomstige president van de Verenigde Staten, heeft zijn eerste benoemingen bekendgemaakt: James Baker wordt hoofd van de staf van het Witte Huis en Edwin Meese krijgt de functie van adviseur van de president.

De 50-jarige Baker heeft de campagne van vice-president George Bush geleid tijdens de voorverkiezingen. Nadat Reagan Bush had gekozen als kandidaat voor het vice-presidentschap werd Baker een van Reagans topmedewerkers. De 49-jarige Meese was hoofd van Reagans staf toen Reagan gouverneur van Californie was. Hij is ook belast met de leiding van Reagans adviseursploeg in de overgangsperiode tot 20 januari.

Zowel Baker als Meese worden tevens lid van de nationale veiligheidsstaf.

Volgens Reagans medewerkers wordt Meese zorg voor de staf van Witte Huis voor de binnenlandse politiek en met de staf van de nationale veiligheidsraad toevertrouwd. Baker wordt verantwoordelijk voor de leiding van de staf van het Witte Huis, waaronder ook ressorteren de betrekkingen met het Congres, de contacten met de pers, en de personeelszaken van het Witte Huis.

Ex-NMR-leden voor krijgsraad

PARAMARIBO — De ex-NMR-leden Bradrisein Sital, Stanley Joeman en Chas Mijnals zullen nog deze maand voor de krijgsraad moeten verschijnen. De tenlastelegging is nu definitief en juridisch houdbaar. Zij worden er van beschuldigd een tegencoup te willen plegen en het gezag omver te willen werpen.



UITGEVERIJ AMIGOE N.V.
Scherpenheuvel z/n
Curaçao N.A.
Postbus 577
Giro 440.000
Bankrek. nr. 874.825-10
Maduro & Curiel's Bank N.V.
CURACAO
Centrale (alle afdelingen):
672000
Directrice: Mayra van der Dijs.
Redactie-raad:
Goretti Salsbach,
ans Heiligers en
ra van der Dijs.
rige leden Redaktie:
wald Chatlein, Toon van Dongen,
nadette Baroud, Max Suart
rtverslaggever), Sheila Rhodes
retaresse), Ken Wong (fotograaf).
vertentie-afdeling (acquisitie):
la Bernardus, Ingrid de Maayer,
ir de Crasto.
)VERTENTIE-AFDELING:
anname advertenties:
aandag t/m vrijdag
.30 - 16.30 uur en
aterdag 7.30 - 10.00 uur.
Alle advertenties voor de volgende dag moeten 1 dag van tevoren **vóór** 3 uur binnen zijn.

ZOEKERTJES: verschijnen op dinsdag en vrijdag en kunnen iedere dag tussen 7.30 - 16.30 uur worden opgegeven, behalve op zaterdag.
Alléén zoekertjes die op maandag en donderdag **vóór** 12 uur binnen zijn kunnen de dag daarop (dus dinsdag en vrijdag) verschijnen.

UITGEVERIJ AMIGOE
(ARUBA) N.V.
Nassaustraat 110,
tel.: 24333 (drie lijnen).
Directeur-Hoofdredacteur:
Jos van der Schoot.
Redaktie: Ramiro Tromp, Ludwina Perez, Djisbie Franken (fotograaf).
Advertentie-afdeling: Jos van der Schoot, Marieta Dijkhoff.

BONAIRE:
CORRESPONDENT:
NOTIBON, Terra Corra z/n,
tel.: 8736.

SINT MAARTEN:
Advertentie: Vance James,
tel.: 3073.

SABA:
Correspondent: Ray Hassell,
tel.: 2241.

ST. EUSTATIUS:
Correspondent: Jan Smid, tel.: 2321.

DEN HAAG:
Correspondent: Jan Schinkelshoek,
Wingerd 540, Waddinxveen,
tel.: 01828-7432.

DRUKKERIJ: Rotaprint n.v.
DISTRIBUTIE (ook abonnementen):
Curacao,
Districo n.v.
tel.: 36300, 37788, 37789.
Aruba, Nassaustraat 110, tel.: 24333.
Bonaire: Entrejol 153-A, tel.: 4222.
St. Maarten: Papergarden, tel.: 3073.

Losse nummers 45 cent.
Abonnementen op Antillen tien gulden per maand.
(Bovenwinden elf gulden per maand).
Buiten Antillen (Nederland): NAfl. 59,40 per maand (luchtpost) of NAfl. 22,00 per maand (zeepost), jaarlijks vooruit te betalen.

AGENDA CURAÇAO

WEEKEINDEDIENST van 15 nov. 1980 om 08.00 uur t/m 17 nov. 1980 om 07.00 uur:
Stads- en 2de distrikt Oost: dokter A.Tjon-Sie Fat, spreekkamer: Janwé, tel.: 35959; spreekuren: 11.00-12.00/17.00-18.00 uur; spoedgevallen: tel.: 35419.

14 nov. 1980 om 18.00 t/m 17 nov. 1980 om 06.00 uur:
Stads- en 2de distrikt West: dokter R.Heerenveen, spreekkamer: Muizenberg, tel.: 44349; spreekuren: 10.00-11.00/17.00-18.00 uur; spoedgevallen: tel.: 44349.
In het derde distrikt: dokter B.C.M.Schellens, spreekkamer Barber, tel.: 641658; spoedgevallen: tel.: 641784.

WIT GELE KRUIS (wijkverpleging): kantoor Santa Maria 17, tel.: 82947; geopend van maandag t/m vrijdag van 07.00-16.00 uur; zaterdag gesloten; zuster Van der Loo neemt waar van 06.00-07.00 uur op tel.: 53746; de wacht heeft zuster Pablo, tel.: 83977; ook te bereiken op pageboy 027-585.

TANDHEELKUNDIGE KLINIEK: woensdagmiddag van 14.00-16.00 uur gelegenheid voor behandeling.

KLEUTERBUREAU: maandag van 14.00-16.00 uur volgens afspraak.

VERLOF BEGRAFENIS
15 nov.: A.M.Rafaela, Seroe Fortunaweg 330.
16 nov.: M.A.Frans, Kaya Cumulus 22.

BOTICA BANDABOU
geopend van maandag t/m vrijdag van 08.00-19.00 uur en zat. gesloten.

BOTICA'S (weekeindedienst):
ZAT.: Otrabanda: Central, tel.: 23281; Punda: Wilhelmina, tel.: 12380.
ZON.: Otrabanda: del Pueblo, tel.: 25444; Punda: Juliana, tel.: 54500.

POMPSTATIONS (openingstijden van 08.00-15.30 uur): Winkel-Hendrikplein; Frederik-Salinja; Maduro-Biesheuvel; Libier-Cas Chiquito; Isa-Plantersrust; Scheidelaar-Mundu Nobo; Vanddis nv-Marie Pompoen; De Haseth-Parera; Nieuw-Sto. Domingoweg; Perry-Grand Central; Schotborgh-Cas Cora.

ZONDAG
DIVERSEN
UNION MUHE ANTIANO (UMA): 10.00-18.00 uur seminaire St Paulus Tech. School, Saliña.

MAANDAG
DIVERSEN
MOBILE BANK 9.00-9.45 uur Mundu Nobo t/o Coromotokerk/Coromoto College/Mgr. Niewindt College/Charo.
10.15-10.45 uur St. Willibrordus t/o Toko Manuel.
11.45-15.45 uur Soto t/o Buurtcentrum Willy's Liquor Store "Sta Maria".

OPENBARE BIBLIOTHEEK EN LEESZAAL
Centrale Bibliotheek (Van Walbeeckplein 13): (Afd. volwassenen): maandag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00/14.00-20.00 uur; dinsdag en donderdag van 14.00-18.00 uur; zaterdag van 09.00-12.00 uur (afd jeugd): maandag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00/14.00-18.00 uur; dinsdag en donderdag van 14.00-18.00 uur; zaterdag van 09.00-12.00 uur. De studiezaal is op dinsdag en donderdag ook open van 10.00-12.00 uur.
(FILIAAL MUNDU NOBO)
maandag t/m vrijdag van 09.00-12.00 uur; vrijdag van 14.00-17.00 uur en maandag en donderdag van 15.00-20.00 uur.
(FILIAAL BARBER)
maandag t/m vrijdag van 09.00-12.00 uur; dinsdag van 14.00-19.00 uur.

WEGA-TECA
open van 15.00-17.00 uur op woensdag; vrijdag van 19.00-21.00 uur.

BUR. VOOR LEVENS- EN GEZINSMOEILIJKHEDEN: (Scharlooweg 77, tel.: 12358/12473 openingstijden: 07.30-12.00/13.30-17.00 uur.

DOCUMENTATIE CENTRUM VOLKSKUNST "ZIKINZA"
geopend op werkdagen van 08.00-11.30/14.00-16.30 uur Roodeweg 7A.

DE TEMPEL
Voorstellingen (Images of Curacao) om 10.00 uur, 11.00 uur en 12.00 uur.

CHRISTOFFELPARK
dagelijks geopend van 08.00-15.00 uur.

TENTOONSTELLINGEN GALLERY DE TEMPEL
dagelijks geopend van 09.00-23.00 uur; zondag van 16.00-23.00 uur.

KERKDIENSTEN

KLOOSTER ALVERNA (Gouv. van Lansbergweg): zon.: 10.00 hoogmis (Ned.); BARBER (H. Joseph): zat.: 19.00; zon.: 05.30, 09.00: BRIEVENGAT: zat.: 18.30 (Ned), zon: 10.00 en 18.00, BUENA VISTA (Birgen Milagrosa): zat.: 19.00 zon.: 09.00 en 19.00; CHARO (OL Vrouw van Coromoto); zat.: 19.00, zon.: 06.00, 08.00, 17.00 (spaans) en 19.00; GROOT KWARTIER (O.L. Vrouw v.d. Berg Carmel): zat.: 19.30, zon,: 09.00 en 18.00; JANDORET (O.L. Vrouw van Goede Raad): zon.: 10.00 en 18.00: hulpkerk Boca San Michiel: zat.: 18.00 zon: 08.00; JANWE (H. Hart van Jezus): zat.: 19.00, zon.: 08.30, 12.00 en 19.00 (Ned); KORAAL SPECHT (Goede Herder): zat.: 18.30 zon.: 11.00 en 18.00: MONTAGNE (H. Dominicus); zon.: 05.15, 08.30 en 19.00 uur: hulpkerk Seru Grandi (Fuik): zon.: 17.00. OTROBANDA (Santa Ana): zon.: 08.00 en 19.00: PIETERMAAI: (kathedraal): zat.: 19.00 zon.: 06.00, 09.00 (hoogmis) en 19.00; SANTA MARIA: zat.: 19.00 (Ned), zon.: 07.00, 09.00 en 19.00: SANTA FAMIA: zat.: 19.00, zon.: 06.00 zon.: 06.00, 09.00, 11.00 (Engels) en 18.30, zon,: 07.30, 09.00 en 18.00; SAN WILLIBRORDUS: zat.: 19.00 zon.: 08.00; SOTO: zat.: 19.00 zon.: 09.00; STEENRIJK (O.L. Vrouw van Altagracia), zat.: 19.00 zon.: 08.00, 10.00 (charismatica). 18.00 uur; SUFFISANT (O.L. Vrouw van Fatima): zat.: 18.00 en 19.00 uur; zon.: 09.00, 18.00 (Portugees) en 19.00 uur; WESTPUNT (H. Petrus): zat.: 19.00 uur, zon.: 08.30; hulpkerk Lagoen (H. Johannes): zon.: 10.00; WISHI (H. Theresia): zat.: 19.00, zon.: 08.00 en 18.00: ZUID BONAM (H. Judas Thadeus): zat.: 18.30; zon.: 08.30 en 17.30.

KAPEL
Marinebasis Parera: 18.45 uur rk. eucharistieviering (ned. taal).

BIOSCOPEN
DRIVE-IN
19.15 en 21.15 uur *Bear island* (action, Engels, boven 18 jaar, fl. 3,50); 24.00 *Island of the damned* (suspense-horror, Engels, boven 18 jaar, fl. 3,50).
(zondag):
19.00 uur *Gunslingers* (western, Engels, alle leeft.); 21.00 uur *Bear island*.
CINELANDIA
19.15-21.15 uur *Moment to kill* (western, Engels, boven 18 jaar, fl. 2,50 en fl. 3,50); 24.00 *Fury of Shaolin master* (Chinese film, Engels, boven 18 jaar, fl. 2,50 en fl. 3,50).
(zondag):
19.00 uur *The Empire strikes back* (science fiction, alle leeft., Engels, fl. 2,50 en fl. 3,50); 21.00 uur *Moment to kill*.
THEATER DE TEMPEL
19.00 en 21.00 uur *Breaking away* (drama, Engels, boven 18 jaar, fl.5.–)
(zaterdag en zondag).
WEST-END
19.00 en 21.00 uur *Zombies* (horror, Engels, boven 18 jaar, fl. 2,50 en fl. 3,50); 24.00 *Anger in his eyes* (drama, Engels, boven 18 jaar, fl. 2,50 en fl. 3,50).
GOLDEN DRIVE-IN
19.00, 21.00 en 24.00 uur *Roller Boogie* (zangfilm, alle leeft., Engels fl. 5,-).
CINE-TRUCK: Hedenavond te Cocowijk, morgenavond geen voorstelling en maandagavond te Pannekoek.
TELECURACAO
ZATERDAG: 15.00 telefiesta; 16.00 hier zijn wij, wie ben jij?; 18.30 notisiero tele-8; 19.00 OTI-songfestival; 21.00 flying high; 22.00 estreno.

ZONDAG: 14.00 club PTL; 15.00 day of discovery; 15.30 Dr. Snuggles; 16.00 sala di konsierto; 17.00 wide world of sports; 18.00 60 minutes; 19.00 Sanford & son; 20.00 notisiero tele-8; 20.15 progr. muhé informá; 20.30 three's company; 21.00 Dallas; 22.00 show di gala; 23.00 sluiting.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN
VER. PROT. GEMEENTE
FORTKERK: 09.00 uur ds Jukema; 19.00 uur ds Van Buieren.
EMMAKERK: 09.30 uur ds Plantinga.
EBENEZER CHRUCH: 10.15 uur ds Smith (Doop); 19.00 uur ds Smith.
TAMARIJN: 09.30 uur ds Van Buieren.

GEREFORMEERDE KERK (Mundo Nobo): 09.30 uur ds G.H.Renting.

CURACAOS MUSEUM
openingstijden: 10.00-12.00/14.00-17.00 uur (behalve op maandag en laatste zondag van de maand).
(van 14—24 nov. expositie Antilliaanse schilders).

AGENDA BONAIRE

POLITIE: 8000
BRANDWEER: 8222
TAXICENTRALE: 8845
HOSPITAAL: 8900

DIVERSEN
ANTRIOL-KERK: 19.00 uur feestmis t.a.v. -jarige bestaan, opgedragen door mgr. Ellis.

ZONDAG
DIVERSEN
FEESTPROCESSIE: 15.00 uur feestprocessie vanaf de oude kerk van Papa Cornes Martis naar de nieuwe kerk van Onze Lieve Vrouw van Coromoto.

MAANDAG
DIVERSEN
BIBLIOBUS
te Beatrixschool.

OPENBARE BIBLIOTHEEK
dagelijks geopend van 08.00-12.00/15.00-18.00 uur; woensdag ook van 18.00-21.00 uur.

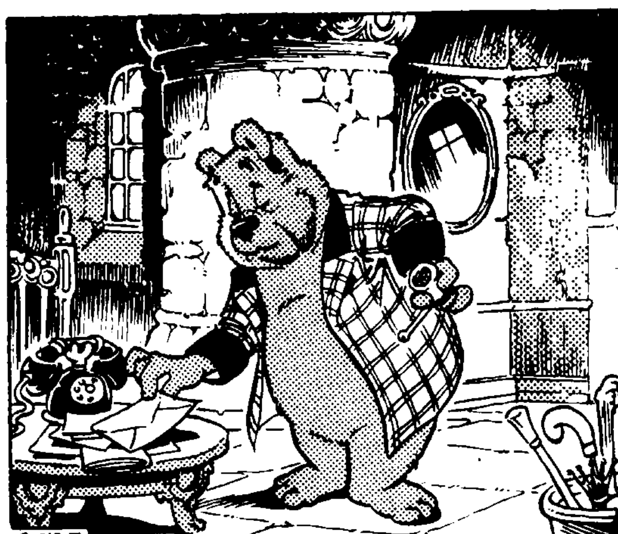
POSTSLUITING: 15.45 uur voor aangetekende stukken; 16.30 uur voor gewone stukken postkantoor Kralendijk (elke dag vanaf maandag t/m vrijdag).

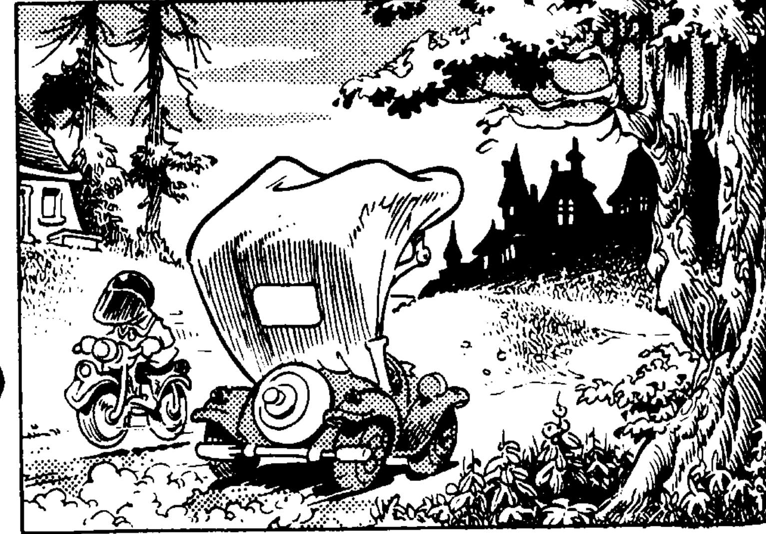
LANDFILL te Lagoen: geopend van maandag t/m vrijdag van 08.00-16.00 uur en zaterdag van 08.00-12.00 uur.

SPEELTUIN: maandag t/m vrijdag van 16.30-18.00 uur geopend voor kinderen van 4-12 jaar.

BON. MUSEUM (oud politiewacht): openingstijden: maandag, woensdag en vrijdag van 08.00-12.00 uur en zaterdag van 09.00-13.00 uur.

Heer Bommel en het spijtlijden





0785. – Na een vreugdeloos middagmaal, slenterde heer Ollie naar het tafeltje in de hall, waarop de ochtendpost lag.
"Misschien is hier iets opwekkends bij", sprak hij tot zichzelf. "Dat heb ik nodig, vooral omdat de middag leeg voor me ligt; vol stof dat gezogen moet worden en eten-koken, waar ik als heer niet tegen kan".
Hij nam een enveloppe op en haalde er een fraai drukwerk uit.
"Kijk eens aan", prevelde hij verrast. "Een uitnodiging voor de opening van een schilderijententoonstelling door de burgemeester. Het nieuwste werk van Terpen Tijn. 'De grootste kunstenaar van deze tijd, en de pionier van het hermetisch geabstraheerde manuaal', staat hier. Dat is net wat voor mij, als kunstliefhebber. En bovendien heb ik heer Tijn al een lange tijd niet gezien, zodat ik hem best weer eens kan opdragen een portret van mij te maken. Dat is tenminste gezellig. Maar ik moet voortmaken, want die opening is over een half uur".
Hij spoedde zich naar de garage, en even later reed hij stadswaarts zonder aan de brieven te denken, die nog op het tafeltje lagen. En dat was jammer omdat er een ambtshalve aanslag van de belastingen bij was, die men altijd even moet inzien, omdat het ambtelijk apparaat niet stilstaat. Maar de kunstlievende heer had zijn zorgen opzij gezet omdat hij liever aan mooie dingen wilde denken.

"Geen evenwicht dienstuitoefening-nastreven eigen belangen"

Rechter acht bezwaren van Willems ongegrond

WILLEMSTAD — Rechter Mr Every heeft gisteren de bezwaren die de Arubaanse politie-inspecteur J.A. Willems had aangevoerd tegen zijn overplaatsing naar de Bovenwinden ongegrond verklaard. De rechter stelt in zijn vonnis, dat hij niet heeft kunnen vaststellen, dat minister Croes van Justitie door wie de beslissing tot overplaatsing van Willems werd genomen, op niet redelijke wijze tot die beslissing is gekomen. Willems heeft inmiddels aangekondigd tegen het vonnis in hoger beroep te zullen gaan.

Op vrijwel alle door Willems ingebrachte bezwaren oordeelde de rechter negatief.

De rechter verwees in zijn vonnis naar het op 23 mei van dit jaar gewezen vonnis in de procedure tussen Willems en de minister van Justitie op grond van artikel 94 van de Regeling Ambtenarenrechtspraak. Hij stelde zich met dit vonnis, waarin de bezwaren van Willems eveneens ongegrond werden verklaard, volledig te kunnen verenigen. In zijn eigen vonnis zei hij ten aanzien van die bezwaren het volgende:

Willems stelt, dat zijn vrouw onder medische behandeling is van gynaecoloog en daarom niet op St Maarten kan wonen, temeer daar de luchtverbinding Curacao-Aruba-St Maarten alles te wensen overlaat. Mr Every vindt deze bezwaren ongegrond. Volgens hem is het in het verleden niet nodig gebleken dat mevrouw Willems continu in de directe nabijheid van een gynaecoloog vertoeft. Willems meent verder, dat zijn loopbaan door de benoeming als korpschef op de Bovenwinden negatief zal worden beinvloed. Every deelt die mening niet, maar meent integendeel, dat als het Willems op de Bovenwinden lukt aan te tonen, dat hij inderdaad de geschiktheid en bekwaamheid bezit leiding te geven op een moeilijke post, dat dan de (keuze) bevordering tot hoofdinspecteur ook op de Bovenwinden voor hem is weggelegd. Willems meent, dat hij benadeeld is, omdat de huidige hoofdinspecteur op Aruba zeer waarschijnlijk binnenkort vertrekt. Bij diens vertrek zou Willems, indien hij nog op Aruba verbleef, fungeren als zijn waarnemer met de daaraan verbonden voordelen. De rechter meent, dat destijds bij de voorgenomen overplaatsing van Willems niet met dergelijke onverwachte ontwikkelingen rekening kon worden gehouden.

Willems was voorts van mening, dat hij op het gebied van met name de Justitiele en Vreemdelingendienst niet voldoende ervaring had voor zijn functie op St Maarten. Hij vroeg daarom een stage van een half jaar op Curacao en Aruba. Rechter Every stond hier in principe redelijk welwillend tegenover. Minister Croes liet echter eind oktober weten niet te willen meewerken aan een dergelijke stage. De minister vond dat Willems qua opleiding en ervaring zijn nieuwe functie ook zonder de stage aan zou kunnen. In zijn vonnis zegt Mr Every, dat hij deze beslissing van de minister wel kan billijken. Willems, zo meent Every, wist eind 1979-begin 1980 al van het voornemen hem over te plaatsen naar St Maarten, een overplaatsing waarvan hij bij de behandeling van de zaak op 16 oktober zei die wel te willen aanvaarden mits ondermeer een stage zou worden toegestaan. Maar, aldus Every, toen hij van het voornemen tot zijn overplaatsing op de hoogte werd gesteld is hem medegedeeld dat hij eerst zou worden gedetacheerd. Zo'n tijdlang werkzaam zijn naast de te vervangen functionaris is misschien nog wel te prefereren boven een stage, vindt de rechter. Echter, Willems heeft de mogelijkheid zich zo in te werken voorbij laten gaan en heeft zich in plaats daarvan helemaal geworpen op de bestrijding van de beslissing hem over te plaatsen. Dat Willems op 30 juni ziek werd, precies één dag voordat hij moest vertrekken naar de Bovenwinden vond Every in dezen ook een teken aan de wand.

Als toevoeging stelt rechter Every nog het volgend Willems heeft gesuggereerd, at achter zijn verplaatsing het verlangen schuilt hem op de Bovenwinden te zien mislukken door zijn gebrek aan ervaring. Door de andere partij en ook in het vonnis van 23 mei werd gesteld dat Willems genoeg capaciteiten en ervaring bezit zijn taak aan te kunnen. Mr Every gaat hierin mee waar het bekwaamheid en ervaring betreft. Maar, zo voegt hij daaraan toe, een politiefunctionaris dient echter "in ondergeschiktheid aan en met respect voor het op democratische wijze gekozen of op andere wettige wijze boven hem aangestelde gezag zijn taak te blijven uitoefenen". Eventuele grieven kunnen op gepaste wijze naar voren worden gebracht, terwijl hij intussen loyaal zijn taak blijft vervullen. Ik heb de indruk, stelt rechter Every in zijn vonnis van gisteren, dat Willems nog niet het juiste evenwicht heeft gevonden tussen zijn dienstuitoefeningen en de nastreving van eigen belangen. Als hij faalt in zijn nieuwe functie dan zal het naar de overtuiging van Mr Every niet liggen in een gebrek aan bekwaamheid en ervaring, "maar de tijd zal moeten leren of Willems inderdaad de nodige geschiktheid bezit de moeilijke post van korpschef op de Bovenwinden uit te oefenen".

OTI-songfestival rechtstreeks op tv

WILLEMSTAD — TeleCuracao en TeleAruba zenden vanavond om zeven uur het internationale OTI-songfestival in Buenos Aires rechtstreeks uit. De rechtstreekse satellietuitzending wordt gebracht in samenwerking met IBM en het Departement voor Kultuur en Opvoeding.

De Antillen zullen op het festival worden vertegenwoordigd door Ludwina Booi van Aruba met het lied "Amor por ti" van de Arubaan Bennet. De uitzending vanavond zal ongeveer tweeeenhalf uur duren. Notisiero Tele-8 zal in verband hiermee eerder worden uitgezonden, namelijk voorafgaand aan de uitzending vanuit Argentinie.

Personalia

BIJ KIBRA HACHA in Utrecht zijn in dienst getreden Edfrim Reyna (29 jaar). De heer son Debrot (34 jaar). De heer Reyna is jarenlang voorzitter geweest van genoemde Antilliaanse stichting en is part time-student aan de sociale academie De Horst in Driebergen; de laatste drie jaar heeft hij gewerkt als groepswerker bij de Antilliaanse stichting Nanzi in Amsterdam; de heer Debrot is aan zijn laatste jaar bezig aan de sociale academie in Rotterdam; hij heeft jarenlang eerst als vrijwilliger en later als stagiaire gewerkt bij Kibra Hacha. Zo meldt het orgaan Hacha.

Zondagsgebeuren

Radio Korsou FM

WILLEMSTAD — Radio Korsou FM heeft voor morgen de volgende uitzendingen op het programma staan. Om 9 uur "Preekstoel Vrij", waarin na een korte toespraak door Ds Vreugedenhil een opname te beluisteren zal zijn, die zo'n tien jaar geleden gemaakt werd van Godfried Bomans in gesprek met zijn broer, die toendertijd vijfendertig jaar Trappist was.

Na het nieuws van tien uur het programma Sproet. Daarin wordt aandacht besteed aan de aankoop van aardgas door Nederland in de Sovjet Unie en verder een programma van Gabri de Wagt over cabaretier Wim Sonneveld. Naast muziek zullen verder twee sketches van Harriet Freezer te beluisteren zijn. Om half twaalf "papiamento-E mundo ta lora" waarin Jossy Martina commentaar geeft op gebeurtenissen in binnen- en buitenland. Verder ondermeer om één uur nieuws en sport in het programma "nakaarten" en om half drie het Surinaamse programma "Takmakandra".

's Avonds na nieuws en sport van zes uur het gezinsprogramma "Buitenspel" en om half acht het Zondagavondconcert, waarin ondermeer het Concert voor piano en orkest voor de linkerhand van Maurice Ravel met Daniel Wayenberg op piano. Om ongeveer half negen het programma "Jazz or No" van dokter Vermeulen en na het Engelse nieuws van tien uur een nieuwe denkbeeldige vliegtocht met vlucht 939 onder captain Dolf ter Linde.

Zwaar transport zondagmorgen

WILLEMSTAD — Zondag 16 november 1980 zal, aanvangende om 06.00 uur, onder begeleiding van de politie een zwaar transport zijn bestaande o.a. uit een trailer met generator ten behoeve van KAE om het Schottegat. Het gewicht is ongeveer 75 ton.
De route van dit transport zal als volgt uitzien: beginpunt: Brionwerven, vervolgens de westelijke rijbaan van de Emancipatie blvd, Schottegatweg Noord en West, Nijlweg, Frater Radulphusweg, Weg naar Welgelegen, van Eyck van Voorthuyzenweg en met eindpunt KAE Rector Zwijsenstraat. Op het gedeelte gelegen tussen de Beatrixlaan en de Gosieweg zal dit transport over de zuidelijke rijbaan van de Schottegatweg Noord plaatsvinden. Op alle bestuurders wordt een beroep gedaan om gedurende de ochtenduren deze route zoveel mogelijk te vermijden.

VOLGENS BOND WANBELEID BIJ MAATSCHAPPIJ

Reactie NABLP op afvloeiing:

Of niemand of iedereen met ontslag bij de ALM

WILLEMSTAD — De luchtvaartbond NABLP zal zich niet neerleggen bij het ontslag van een 100-tal personeelsleden van de ALM. De bond stelt zich op het standpunt dat al jaren achtereen hetzelfde mistroostig verhaal wordt afgedraaid door de ALM-directie waarbij telkens weer om offers wordt gevraagd van het personeel. Verbeteringen zijn er volgens hen echter nooit te merken. De ALM-directie zal ook moeten opstappen met de ontslagen werknemers, meent de ALM-bond. Dat de situatie er zo slecht uit ziet, wil het bestuur nu eens voor de variatie van een andere directie horen die hoop kan geven voor de toekomst. ALM-directeur Tawa Yrausquin vindt dit de meest gemakkelijke uitweg om een algemene verslechtering overal ter wereld in de luchtvaart te trachten uit te leggen.

De ALM-bonden werden gisterenmorgen door de directie van de luchtvaartmaatschappij op de hoogte gesteld van de verslechtering van de situatie bij de ALM. Door de directie werd daarbij de afvloeiing aangekondigd van 130 tot 140 personeelsleden die direct te maken hebben met de produktie in de luchtvaart. Naar verwachting zijn dat de werknemers in de passage-afdelingen, de Technische Dienst, terwijl wellicht ook ontslagen zullen vallen bij de buitenstations van de ALM. Het gaat om een personeelsinkrimping van 10 tot 12 procent van het personeelsbestand van de ALM.

De ALM-bonden hebben zelf geen commentaar geleverd tijdens het onderhoud met de ALM-directie, terwijl er ook geen vragen zijn gesteld.

Aan de Amigoe verklaarde het NABLP-bestuur onder geen voorwaarde dit ontslag te zullen aanvaarden. De bond wil wel aannemen dat het slecht gaat in de luchtvaartwereld, maar zegt er genoeg van te hebben ditzelfde verhaal jaren achtereen te moeten vernemen van dezelfde directie. "De ALM-werknemers hebben altijd hun medewerking verleend aan de ALM", werd de Amigoe meegedeeld. Gedurende de afgelopen jaren zijn er voor de werknemers geen echte salarisverbeteringen geweest. De hogere salarissen van de personeelsleden aangesloten bij de NABLP staan reeds zeven à acht jaar op hetzelfde niveau. In de cao van 1976/1977 werd ter tegemoetkoming van de ALM afgestapt van de volledige indexering, terwijl de AOV-premies ook volledig betaald moesten worden door de werknemers zelf. Het een en ander zou voor de ALM een vermindering van de uitgaven betekenen van rond de één miljoen gulden.

Toen de cao het vorig jaar afliep, verzocht de ALM-directie ook om een cao-verlenging van drie jaar. Na onderhandelingen kwamen partijen een verlenging overeen van een jaar waarbij de indexering weer volledig zou worden uitbetaald, terwijl de AOV-premies ook voor rekening van de werkgever zou komen, vanwege de integratie die de ALM ook toepaste bij de pensioen-uitkeringen.

Dit jaar heeft de ALM wederom een cao-verlenging voorgesteld van drie jaar waarbij evenals voorgaande jaren wederom wordt voorgesteld de indexering af te toppen. "Het begint een afgezaagd verhaal te worden", vindt het NABLP-bestuur, dat stelt nu al gewend te zijn aan die voorstellen van de ALM.

Het bondsbestuur stelt duidelijk geen vertrouwen in de huidige ALM-directie. De verslechtering bij de maatschappij wordt op de eerste plaats toegeschreven aan wanbeleid bij het bedrijf. Omdat maatregelen in het verleden kennelijk geen positief effect hebben gesorteerd, vreest de bond dat ondanks de ontslagen bij de ALM, het volgend jaar toch geen verbeteringen zullen optreden in de situatie bij de ALM. De directie zal moeten opstappen, meent de bond. Een nieuwe directie kan misschien hoopgevender zijn waardoor beloften misschien wel worden aanvaard door de personeelsleden. Die geloven niet meer in de huidige directie, werd gezegd.

Het antwoord is aan de regering, die zal moeten reageren op het ALM-verzoek om ongeveer 130 man te mogen ontslaan. Volgens de bond moet daarbij het ALM-beleid aan de kaak worden gesteld. Indien dat wordt afgekeurd dan krijgt de ALM geen vergunning voor het ontslag en moet de directie haar conclusies trekken. Indien het ALM-beleid wordt goedgekeurd en de ontslagen worden gegeven, dan zal de bond van zich laten horen. "Of iedereen gaat naar huis inclusief de directie, of iedereen blijft werken voor de ALM, was de mening van het bestuur.

Volgens Tawa Yrausquin is dat de gemakkelijkste uitleg voor een verslechtering van een algemene situatie. Wanbeleid bij de ALM, zou concreet bewezen moeten worden zei hij en hij daagde eenieder uit dat te doen. De afvloeiingsregeling was een beslissing van de directie, goedgekeurd door de raad van commissarissen, terwijl luchtvaartdeskundigen zich gebogen hebben over die maatregel. De aandeelhouders, waaronder de centrale regering zijn volledig op de hoogte van die afvloeiing.

Compensatie door afvloeiing

Tegenvaller van vijf miljoen gulden bij ALM

WILLEMSTAD — Zeven grote tegenslagen heeft de ALM moeten verwerken in de afgelopen maanden, naast de algemene teruggang in de luchtvaart, waardoor een afvloeiing nodig is van 130 tot 140 personeelsleden. ALM-directeur Tawa Yrausquin verklaarde gisteren tijdens een persconferentie dat externe factoren er in de afgelopen twee maanden voor hebben gezorgd dat de ALM een inkomstenderving zal lijden van 5 miljoen gulden.

De ALM-directeur verklaarde dat de maatschappij gedurende de jaren 1973 tot 1978 met een redelijke winst wist te draaien. Sedert het vorig jaar echter is door de recessie een dalende tendens waar te nemen in de luchtvaart die waarschijnlijk volgens de IATA zal aanhouden tot eind 1981.

Het is om de verslechtering het hoofd te kunnen bieden dat grote luchtvaartmaatschappijen fuseren, de vluchtfrequentie afneemt om de produktie te reduceren en afvloeiing van personeel moet plaatshebben. Naast die algemene verschijnselen wordt de ALM nog getroffen door meer specifieke tegenslagen.

Zo is in de ALM-begroting van april dit jaar rekening gehouden met een IATA-tariefsverhoging van 7 procent op de internationale routes, ingaande 1 september. In de praktijk is het echter anders uitgepakt: de IATA adviseerde een tariefsverhoging van 5 procent per 1 oktober. Voor de ALM betekent die misrekening een inkomstenderving van rond de 1.2 miljoen gulden.

Bovendien kon de ALM die 5 procent ook niet doorberekenen op de Miami-route vanwege de concurrentie met American Airlines die dat niet zou doen, in de strijd om voorlopig die route te mogen vliegen.

In tegenstelling tot de verwachtingen van de ALM is er geen toename geweest in het verkeer naar Miami. De ALM had gerekend op een toename tussen de 8 en 9 procent. Op de Miami-route alleen al, de meest belangrijke route voor de ALM heeft de Antilliaanse maatschappij zo'n 3 miljoen gulden moeten derven.

'Verder heeft de ALM gerekend op tariefsverhogingen binnen het Caribisch gebied. Hoewel de IATA daartoe wel een advies heeft gegeven, ontbreekt nog steeds de vergunning van de betreffende overheden. De luchtvaarttarieven van Venezuela, Suriname, Guyana, Jamaica en Trinidad zijn dan ook nog niet verhoogd. Dat betekent een inkomstenderving van 700 duizend gulden, liet de ALM-directeur gisteren weten. Ook het niet doorgaan van de nieuwe routes Caracas-St. Maarten en Barquisimeto-Antillen noemde hij een tegenslag voor de ALM. De afhandeling door de ALM ten behoeve van buitenlandse maatschappijen is ook afgenomen terwijl het accoord met de KLM voorlopig van de baan is.

Alles opgesomd, komt de inkomstenderving hierdoor voor de ALM neer op zo'n vijf miljoen gulden. Om de continuiteit van het bedrijf te garanderen is daarom samen met de raad van commissarissen besloten een compensatie te zoeken in de afvloeiing van 130 tot 140 personeelsleden. De personeelsleden kunnen volgens de ALM-directeur hierdoor op den duur worden gereduceerd met 4 en een half tot 5 miljoen gulden.

ALM-directeur Yrausquin wilde desgevraagd niet toegeven dat de tegenslagen van de ALM het gevolg zijn van misrekeningen van de ALM op de begroting eerder dit jaar. Hij zei dat een begroting een raming is en dat de vijf miljoen gulden een tegenvaller is van twee procent op de totale begroting. Afwijkingen tot 4 à 5 procent zouden volgens hem nog acceptabel kunnen zijn.

Gerald Engelbrecht aan Staten:

Bij nieuwe projekten ook gevolgen milieu evalueren

WILLEMSTAD — Om een balans tussen de economische ontwikkeling en het leefmilieu op de Antillen tot stand te brengen, zou de dienst Milieubeheer van het departement van Volksgezondheid en Milieuhygiene betrokken moeten worden bij projekten die negatieve gevolgen kunnen hebben op het leefmilieu. Die projekten moeten dan ook Milieu-economisch worden geevalueerd. Dit is de mening van Gerald Engelbrecht belast met de leiding van het departement van Volksgezondheid en Milieuhygiene op Aruba. Hij heeft hierover een schrijven doen toekomen aan de Staten.

In zijn brief aan de Staten maakt de heer Engelbrecht melding van projekten die in het verleden door de regering van zowel economisch, sociaal cultureel als voor wat betreft de veiligheid werden geevalueerd. Nimmer is getracht een balans tussen economische ontwikkeling en leefmilieu tot stand te brengen door onder andere alle projekten die op de een of andere manier negatieve gevolgen voor ons leefmilieu zouden kunnen teweegbrengen, ook vanuit een milieu-effect-standpunt te bekijken, aldus Engelbrecht in zijn schrijven aan de Staten.

Daardoor zou er volgens hem tijdig kunnen worden ingegrepen indien er van schadelijke milieuverontreiniging en negatieve milieuproblemen sprake zou zijn.

In zijn schrijven merkt de ambtenaar op dat er tot nu toe curatief is gewerkt wanneer het bijna te laat is, terwijl het een en ander voorkomen had kunnen worden naar zijn mening. Hij somt daarbij onder meer op lozingen, afval-accumulatie van schadelijke componenten door de industrie, schepen en bevolking enz.

Behalve de ziekten die daardoor veroorzaakt kunnen worden wijst Engelbrecht ook op de hogere economische kosten: aantasting van meubels, verroesting van daken, maar ook aantasting van stranden en zeewater (recreatie-water) en visserij bij ongecontroleerde lozingen.

Voor wat zijn voorstel betreft om het departement in te schakelen bij evaluatie van projekten, merkt hij op dat het niet de bedoeling is om die projekten te stagneren maar juist om een grondigere bestudering daarvan te garanderen waardoor, nodige veranderingen op tijd en met een minimum aan kosten aangebracht worden. Negatieve effecten van projecten kunnen tijdig worden rechtgetrokken terwijl schade aan het leefmilieu tot een minimum kan worden gereduceerd.

WILLEMSTAD — De wet op de verplichte autoverzekering (WA) is per 1 januari 1979 in werking getreden. Zo heeft een aandachtige lezer laten weten naar aanleiding van een Amigoe-bericht verleden maand oktober . Daarin was opgemerkt dat men al jarenlang zit te wachten op de invoering van deze wet.

De aandachtige lezer wees er op, dat "alleen de inwerkingtreding van het gedeelte over het Waarborgfonds is uitgesteld, laatstelijk tot 1 juni 1981". Het effect van "alleen" dit uitstel is nagenoeg gelijk aan het niet-functioneren van deze wet.



WILLEMSTAD — In aanwezigheid van gedeputeerde Frank Rozendal, de heer Valerian van het PBO (Praktisch Beroeps Onderwijs) en mensen van het bouwbedrijf Albo NV kon gisterenmiddag het eerste huis worden bezichtigd, dat in het kader van het Om-,/her- en bijscholingsproject van het PBO is gereedgekomen. Althans in zoverre, dat de dakconstructie erop is aangebracht. Het huis staat op het Volkswoningenproject op Montagne, dat wordt uitgevoerd door het aannemersbedrijf Albo. Overigens werd met de rondleiding en de bezichtiging pas aangevangen ruim een half uur na het afgesproken tijdstip. Het wachten was op de gedeputeerde, die zoals aan de pers werd meegedeeld de eer vergund moest zijn wat later te verschijnen. Dat persmensen en andere aanwezigen daardoor in de hete zon moesten gaan staan wachten, is blijkbaar niet on-"eer"-lijk.

Na berichten over afvloeiing

Catering-afdeling van ALM wil cao-verlenging

WILLEMSTAD — De 54 personeelsleden werkzaam in de afdeling Catering van de ALM, hebben gisteren aan de directie van de luchtvaartmaatschappij laten weten dat zij in tegenstelling tot de bond NABLP, wel accoord gaan met een cao-verlenging. Bovendien zijn die werknemers bereid een gedeelte van hun inkomen ter beschikking te stellen van de maatschappij. Dit verklaarde gisteren ALM-directeur C.O. (Tawa) Yrausquin.

Zoals bekend maakte de ALM-directie onlangs aan de bond bekend dat een cao-verbetering dit jaar uitgesloten moet worden geacht en dat het nu een kwestie is van het voortbestaan van de ALM. De maatschappij stelde, in antwoord op het cao-concept van de NABLP, voor om de huidige cao te verlengen voor een periode van drie jaar waarbij onder meer ook de volledige indexering zou moeten worden afgetopt.

De bond reageerde afwijzend.

Nadat gisteren een bespreking plaats had tussen de ALM-directie en alle ALM-bonden waarbij het ontslag van een groot aantal werknemers werd aangekondigd, besloot de afdeling Catering een interne vergadering te beleggen. Besloten werd om de directie te verwittigen van het nieuw standpunt van de Catering-afdeling die wel accoord gaat met een cao-verlenging. Aangezien is aangekondigd dat de ontslagen zullen vallen in die afdelingen die rechtstreeks te maken hebben met het luchtverkeer, wordt aangenomen dat ook in de Catering-afdeling werknemers zullen dienen af te vloeien.

ALM-directeur Tawa Yrausquin verklaarde gisteren desgevraagd niet te geloven dat de NABLP in navolging van luchtvaartbonden elders, accoord zou gaan met een teruggang in het salaris om de personeelskosten van de maatschappij te verminderen. Gezien het feit dat de NABLP een cao-verlenging heeft afgewezen, dacht de heer Yrausquin dat een dergelijk voorstel helemaal niet zou worden overwogen. De uiteindelijke beslissing liet hij echter in handen van de bond. De Catering-afdeling heeft gisteren laten weten wel een dergelijke achteruitgang te willen accepteren. Binnen de NABLP zou er nu ontevredenheid bestaan over het gebrek aan solidariteit dat nu is getoond door de Catering-werknemers, met de overige ALM-personeelsleden. Dit zou op korte termijn worden besproken binnen de bond.

Het weer

WILLEMSTAD — Weersverwachting geldig tot morgenmiddag 12.00 uur:
Licht tot half bewolkt met kans op een enkele plaatselijke bui. Matige, overdag af en toe vrij krachtige oostelijke wind.
Overzicht:
In het Caribisch gebied bevinden er zich momenteel geen storingen die voor de Benedenwindse eilanden van betekenis zijn. Tropische storm Jeanne bevond zich hedenochtend 6.00 uur nabij 26.4 noord en 93.3 west, ofwel 500 km ten oosten van Brownsville Texas.

Tradewind in feestelijk jasje

WILLEMSTAD — Het visite-kaartje van de ALM aan zijn reizigers, het blad Tradewind is in zijn editie voor de feestdagen aan het einde van het jaar in een zeer fraai en kleurrijk jasje gestoken: een Haitiaans kledingstuk.

Verder in het blad wordt aan dit land aandacht besteed, op even fraaie wijze. Maar niet alleen voor Haiti is er aandacht: ook voor de drie Benedenwindse eilanden : Aruba met zijn "universele man Padu Lampe", Bonaire met zijn Zeil-regatta en Curacao met - dat is een verrassing" zijn Sinterklaasfeest. Die Goedheiligman wordt in de kop zelfs Nicholas genoemd. En voor de drie Benedenwinden gezamenlijk is er de aandacht voor de geschiedenis van het Papiamento, weer met fraaie foto's. De vliegtuigpassagiers zullen het presentje zeker graag meenemen. Dat lijkt ons zeker.

Dr Bakhuis in Da La Try Ellis cyclus:

Aller samenwerking nodig voor behoud van de natuur

WILLEMSTAD — Alleen wanneer er tussen alle groeperingen in de gemeenschap echt samengewerkt wordt zullen wij zelf en onze nakomelingen kunnen blijven genieten van de natuur. Zo stelde dr W.L. Bakhuis vast in zijn inleiding over Natuurbeheer en exploitatie, gegeven in het kader van de Dr Ch. de la Try Ellis lezingencyclus van de Antilliaanse hogeschool.

Veel natuurgebieden worden opgeofferd doordat er grond vrij moet komen voor steden, industrieterreinen, landbouw en veeteelt. Naarmate er meer natuurgebieden verdwijnen gaat men steeds meer beseffen hoe hard ze nodig zijn voor recreatie (van bevolking en toeristen), jacht en behoud van soorten die voor de mens van belang zijn. Verantwoordelijke regeringen stippelen dan ook een beleid voor ruimtelijke ordening uit waarbij rekening wordt gehouden met deze behoeften van de mens.

Om een blijvend gebruik (inclusief exploitatie) van de wilde levende natuurlijke hulpbronnen te garanderen zijn overal op de wereld organisaties voor natuurbeheer opgericht, die de overheid adviseren ten aanzien van te behouden natuurgebieden. Op de Antillen bestaat sinds 1962 zo'n organisatie, nl. de stichting Nationale Parken Nederlandse Antillen (STINAPA). Momenteel beheert deze stichting twee Nationale Parken, namelijk het St Christoffelpark (1400 ha) op Curacao en het Washington-Slagbaai Park (6800 ha) op Bonaire. Er is grote kans dat Stinapa-Aruba het beheer krijgt over een nog in te richten (Jamanota) park (2400 ha). Men is bezig met een Onderwaterpark op Bonaire, en er zijn besprekingen gaande ten aanzien van een Bi-Nationaal Park op St Maarten. Aldus dr Bakhuis.

Hoewel het bestaan van Nationale Parken essentieel is voor het beheer van de natuur, is het niet voldoende, want ook buiten de parken zijn er natuurelementen die moeten worden behouden. De wetgeving kan hierbij een belangrijke rol spelen. Helaas is een zeer belangrijke wet, die overigens al klaar is, nog niet aangenomen, namelijk de eilandsverordening Ruimtelijke Ontwikkelingsplanning. Zonder deze verordening is een verantwoordelijk beleid op het gebied van de ruimtelijke ordening onmogelijk, aangezien een groot deel van elk van onze eilanden in handen van partikulieren is.

Verder is het voor zowel de landbouw als de natuur van groot belang dat er een wet komt ter regeling van het gebruik van het grondwater, dat anders steeds verder zal verzilten. Alleen op Bonaire is een dergelijke wet van kracht. Op de Nederlandse Antillen bestaan er wel verordeningen en besluiten die de exploitatie van planten en dieren volledig verbieden of aan een vergunningstelsel onderwerpen. Deze wetten hebben echter weinig waarde indien er geen controle is op de naleving ervan. Hoewel bijvoorbeeld het speervissen verboden is, wordt er op Curacao nauwelijks hiertegen opgetreden door de politie. De lora (papegaai) van Bonaire, komt verder alleen voor op twee eilandjes voor de Venezolaanse kust. Hoewel deze unieke vogel bij de wet beschermd is, wordt hij nog steeds op grote schaal geexploiteerd als huisdier, zo meent dr Bakhuis.

Exploitatie van wilde planten of dieren hoeft echter geen problemen op te leveren wanneer er maatregelen bestaan ter voorkoming van roofbouw. Daarom is het aan te bevelen dat bij het opstellen van toekomstige, of bij het wijzigen of aanvullen van de bestaande wetgeving, de volksgewoonten niet worden verboden, maar onderworpen aan regulerende maatregelen (bijvoorbeeld d.m.v. vergunningenstelsels). Een doeltreffende regulatie van de exploitatie van onze wilde natuurlijke hulpbronnen vereist echter gedegen oecologisch onderzoek (het Carmabi is hier reeds mee bezig) en intensieve kontakten van Stinapa met de bevolking, de overheid en de politie. Alleen een goede samenwerking tussen alle groeperingen van onze samenleving, kan ertoe leiden dat wij en onze nakomelingen kunnen blijven genieten van de natuur.



WILLEMSTAD — *In de Technische School St Paulus werd gisterenmiddag het seminar geopend waarmee de Union di Muhe Antiano (UMA) haar eerste lustrum viert. In haar openingsrede wees Ceska Lodowika nog eens op de doelstellingen van de UMA. De vereniging streeft ernaar om de vrouwen in onze samenleving deel te laten uitmaken van het sociale, kulturele en politieke leven om zo veranderingen tot stand te kunnen brengen.*

Ook vrouwen, zo vindt de UMA moeten actief deelnemen aan de strijd om de mens, of het nu een man of een vrouw is, te bevrijden van alle vormen van uitbuiting en onderdrukking. Met het oog hierop verstrekt de UMA informatie via een verenigingsblad en tevens via kulturele middagen en avonden.

Ook tijdens het seminar van dit weekend wordt informatie gegeven. Drie leden van de UMA brengen verslag uit over door hun in het buitenland bezochte congressen alsmede over hetgeen daar besproken werd.

Remitido

Setel

CU ESAKI mi kier a pone pueblo di Corsow na altura di lo siguiente. Ta trata aki di e compania di Setel N.V. na mi negocio na Kon. Wilhelminastraat 15. Dulceria Christina mi tin un telefoon no 12060 cu ya pa 4 aña kaba nunca no a functiona optimaal y pa colmo e ultimo 8 luna nan no a functiona at all. Considerando cu varios biaha caba mi a manda reclamonan aden personalmente mi a paga mi telefoon toch den speranza cu esaki lo drecha un dia. Diamars ultimo mi a bolbe bai personalmente pa duna reclamo y mi a bolbe wordu priminti cu nan lo manda drechele, sin embargo diahuebs 13 di nov. 1980 mi a hanja un recibo di fl. 108,—

Pagando un transporte mas of menos fl. 500,— pa luna pa bai cumpra cosnan necesario pa e negocio por sigi lora pasobra ningun bestelling no por wordu haci via di telefoon, ami personalmente ta considera Setel N.V. e negocio di mas ladron cu ta existi pasobra ni siquiera nan por tuma na consideracion cu un telefon cu no ta traha no por wordu cobra. Apesar di esey mi tin gana di mira e meter of e aparato cu ta recibi e llamadanan cu ni e cliente no por controla, cuanto llamada a wordu haci na su telefoon.

M. RAMA
Moffiweg 19
Tel.: 79225

ORANJESTAD — De eigenaar van een winkel in de Nassaustraat vroeg politie-assistentie, nadat hij twee buitenlandse dames tijdens het stelen had betrapt. De 31-jarige C.J. en de 27-jarige L.M. werden aangehouden. In hun bezit trof de politie twee grote zakken met kinderkleding en andere artikelen aan. Ze bekenden de diefstal en verklaarden dat de buit afkomstig was van verschillende winkels in de Nassaustraat. De twee vrouwen werden door de immigratie op het vliegtuig naar hun land gezet.

Toeristenkampioen over Aruba

ORANJESTAD — Het ANWB-blad Toeristenkampioen heeft in haar laatste editie aandacht besteed aan Aruba en het toerisme. De heer Nicolaas Lamp schrijft uitgebreid over zijn kennismaking met Aruba, die goed bevallen is. Alle facetten van een bezoek aan Aruba, van het drukke carnaval tot de stille plekjes, worden toegelicht. Door deze publicatie in een blad dat in Nederland veel gelezen wordt, heeft Aruba weer de nodige goede reclame gekregen.

Calquetio-dames kampioen domino

PARADERA — Het dames-domino-team van Caiquetio Club heeft de kampioenstitel in domino gehaald door met 21-12 van Sportboys te winnen. Bij halftime was de stand reeds 11-6 voor Caiquetio. Het is voor het tweede achtereenvolgende jaar dat de dames van Caiquetio laten blijken goed met dominostenen overweg te kunnen en het kampioenschap behaalden. In de RCA-club vond gisteravond de play-off in de heren domino klasse plaats tussen Hollandia en Aye. Hollandia bleek met 21-18 de sterkste nadat Hollandia in de rust reeds met 11-8 voorstond. Morgenmiddag gaat de play-off verder en speelt Hollandia tegen Seventa Stars.

Jongelieden voor diefstal veroordeeld

ORANJESTAD — Twee 18-jarige jongelieden, R.P. en R.B. werden op vrijdagmorgen conform de eis van de officier door de rechter veroordeeld tot twee weken gevangenisstraf met aftrek. Zij werden schuldig bevonden aan diefstal van een bedrag van F. 4500, op de 2e van deze maand in het [illegible] Village Zuid [illegible].

Het tweetal bekende de diefstal, doch verklaarde dat het bedrag lager was dan de 4500 gulden die door de aangever genoemd werd. Volgens R.P. was dit 1800 gulden en volgens R.B. een bedrag van 280 gulden. Bij hun aanhouding had R.B. nog een bedrag van F. 198,- [illegible] aankoop van [illegible] brock [illegible] een bedrag van 1600 gulden bij zich had.

AGENDA ARUBA

LOSSE NUMMERS OP Aruba, dagelijks verkrijgbaar bij:

ORANJESTAD: Zepp Wever, Ingrid-La Fama, Popular, Piet Soda Fountain.

SAN NICOLAS: Nicolas Store, De Wit Stores Aruba, Caribbean- en Sheratonhotel. Van Dorp in Americana en Holiday Inn drugstore.

Kantooruren: 08.00-12.00/14.00-17.30 uur; zaterdag gesloten.

Telefoon: 24333 (drie lijnen).

Voor spoedgevallen na kantoortijd: 21639, 22316, 22950. Pageboy: 027-675.

Bankrek. nr. 248-1 Barclays bank.
Taxicentrale: 24 uur per dag, tel.: 22116 of 21604.

POLITIE: 24555.

ALARMCENTRALE: 115.



BIOSCOPEN
Boulevard theater: 20.30 *Trip with the teacher* (18 jr.); 24.00 uur *Man hunt* (18 jr.).
Rialto: 20.00 uur *The Medousa touch* (18 jr.); 22.30 *Death riders* (18 jr.).
Drive-in: 20.30 en 24.00 uur *Jaguar lives* (18 jr.).
Principal: 20.30 uur *Justice for all* (18 jr.); 24.00 uur *Cocky* (18 jr.).

WIT GELE KRUIS: Oranjestad: tel.: 23168; Noord: tel.: 23425; Santa Cruz en Paradera: tel.: 28288; Savaneta: tel.: 47020; Dakota: tel.: 24444; San Nicolas: tel.: 45906; tijdens kantooruren: Patiastraat 27.

WACHTREGELING DOKTOREN
(Oranjestad, Sta Cruz, Paradera en Noord): dokter J.A.Kooyman, Piedra Plat 12A, tel.: 28073;
(San Nicolas en Savaneta): dokter E.Westrate, Spaans Lagoenweg 15, tel.: 47290.

BOTICA'S
Oranjestad: Aruba, tel 21081;
San Nicolas: San Nicolas, tel. 45712.

WEEKEINDE-DIENST tandarts:
van zaterdag 12.00 uur t/m maandag 08.00 uur gelieve telefoniste Dr. Horacio Oduber ziekenhuis op te bellen, tel.: 4300.

DIVERSEN
FLIGHT INFORMATION CENTER:
dagelijks geopend van 07.00-20.00 uur; na 20.00 uur informaties via verkeerstoren.

OSTICEBA: 20.30 uur culturele avond-Cas di Cultura (met optreden van twee zangkoren en de concertband van Efrain Coutinho, Nydia Ecury en de folkloristische groepen o.l.v. Diana Wever-Antonette en Los Genios de Piedra Plat).

ARUBA SECRE. ASS.: 20.00 uur gala dinner en show-Americana Hotel.

SPORT
KARATE: 20.00 uur karate tournament-Sporthall.
VOETBAL (Theo Roy-toernooi): 20.00 uur Dakota vs SCA-Wilhelminastadion.

ZONDAG
BIOSCOPEN
Boulevard theater: 18.00 uur *Mackenna's gold* (alle leeft.); 20.30 uur *Trip with the teacher* (18 jr.).
Rialto: 18.00 uur *The wackiest wagon* (18 jr.); 20.00 uur *The Medusa touch* (18 jr.).
Drive-in: 19.00 uur *Moonraker* (alle leeft.); 21.00 uur *Jaguar lives* (18 jr.).
Principal: 18.00 uur *Robinson Crusoe* (alle leeft.); 20.00 uur *And justice for all* (14 jr.).

DIVERSEN
FLIGHT INFORMATION CENTER: dagelijks geopend van 07.00-20.00 uur; na 20.00 uur informaties via verkeerstoren.

YMCA: 18.30 uur christelijke verbintenis en verantwoordelijkheid-YMCA, San Nicolas.

SPORT
JEUGDVOETBAL (AVB): 09.30 uur Aruba Jrs. vs Dep. Indep; 10.45 uur Bubali vs RCA-Aruba Jrs.-terrein; 09.30 uur Ap. Stars vs Dep. National; 10.45 uur SCA vs Juv. Mill.-Mercurius terrein.

SOFTBALL
10.00 uur Wongco vs Warawara Stars; 11.45 uur Borden vs Revlon Rangers; 13.30 uur Richard Clubs vs Giovanni's; 15.30 uur Mansur vs Brasil Stars-Trappers terrein.

10.00 uur Nahar Constr. vs Cacique Braves; 11.45 uur Pepsi Cola vs Plymouth; 13.30 uur Honda vs Amstel; 15.30 uur Sabana Grandi Stars vs WRH Stars-Wilhelminastadion.

10.00 uur Rito's Garage vs Bridge Boys; 11.45 uur Bronx Birds vs Olympic; 13.30 uur Boulevard Center vs Nevada; 15.30 uur Boulevard vs Caribe-Kibaima terrein.

MAANDAG
DIVERSEN
WGK-ARUBA
Zuigelingenbureau: 13.00-15.00 uur te Savaneta en Paradera.
KLEUTERBUREAU
13.00-15.00 uur te Oranjestad
ROTARY
18.30 uur dinner meeting - Trocadero.

COLLEGIO CRISTO REY: 08.00 uur viering 25-jarig bestaan, tevens zal er een mis worden opgedragen.

FUNDASHON DIABETICO ARUBANO: 07.00-11.00 uur r.k. De la Salle College, Oranjestad (zuster C.Lim-Apo).

BIBLIOBUS
DAF: Sta Cruz: Colegio San Hosé, Mariaschool.
OPEL: Noord: St. Anna School; Sint Aloysius school.

BUREAU VOOR LEVENS— EN GEZINSMOEILIJKHEDEN
(Zuidstraat 1A, tel.: 23145): open maandag t/m vrijdag van 07.30-12.00/13.30-17.00 uur.

SPORT
CAMACURI BOWLING CENTER: openingstijden: maandag t/m vrijdag van 18.00-24.00 uur; zaterdag en zondag van 13.00-19.00 uur.

TELEARUBA:
ZATERDAG: 16.00 Jacques Cousteau; 16.50 Cartoons; 17.00 Matinette local; 18.00 30 minutes; 18.30 English news; 18.45 telenotica; 19.00 OTI-songfestival.

ZONDAG: 15.00 Club PTL; 16.00 Quiz 13 local; 17.00 Sports program; 17.30 Olympic games; 18.30 English news; 18.45 Good Times; 19.15 AVP-program; 19.30 Instituto di Cultura; 20.00 Telenoticias; 20.15 Noti-deportivo; 20.30 The Jeffersons; 21.00 ABC-Wide world of Sports; 22.00 Santo Domingo invita.

KERKDIENSTEN
BRAZIL: 09.00 en 19.00 uur.
DAKOTA: (zat.: 19.00), 08.00 en 19.00 uur: EMMANUEL-KAPEL: 07.30 uur; NOORD: (zat.: 19.00), 07.30 en 18 uur; ORANJESTAD (zat.: 19.00), 06.30, 10.00, 17.00 en 19.00 uur.
PARADERA: (zat.: 19.00), 11.30 en 17.30 uur; POS CHIKITO: 08.00 uur; SAN NICOLAS: (zat.: 19.30), 09.00 en 19.00 uur: SANTA CRUZ: (zat.: 19.00), 06.30, 09.00 en 17.30 uur; SAVANETA: (zat.: 19.00 uur), 17.30 uur: TANKI LEENDERT: 09.00 uur.

KAPEL marinierskazerne Savaneta elke zaterdagavond om 18.30 uur is er kerkdienst met als voorganger pater Hein Buskermolen, in de Ned. taal. De kerkdiensten c.q. vieringen zijn bedoeld voor zowel militairen en hun gezinnen als voor burgers.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN
ORANJESTAD: 10.00 uur dr H.Geurs.
PIEDRA PLAT: 10.30 uur ds H.Hessen (doopdienst).
SAN NICOLAS: geen dienst.

Venezolaanse belangstelling voor hotelvakschool

Margarita-delegatie maakt kennis met toerisme Aruba

ORANJESTAD — Onder leiding van de vice-president van de Consejo Municipal van het district Marino van het Venezolaanse eiland Margarita, Jesus Rafael Cedeño, is gisteren een Venezolaanse delegatie op Aruba aangekomen om kennis te maken met alle facetten van het toerisme zoals dit op Aruba reilt en zeilt. In het gezelschap bevinden zich onder meer general-manager van Concorde-hotel Margarita Fred Meitel, enige juristen en de journalist Felipa Natera. De leden van de Consejo die Aruba bezoeken zijn Francisco Hernandez, Francisco Marcano, Carlos Marin, Francisco Patty, Alex Marin Ching, Angel Tremaria en Inocente Salazar. Bij aankomst op Aruba werden zij in de VIP-room welkom geheten door gezaghebber Frans D. Figaroa, leden van het Bestuurscollege, chef protocol en de vice-president van Concord -hotel tevens general-manager van Concord Aruba Rafael Romero. Gisteravond vond een cocktail en diner plaats in Concord -hotel.

Tijdens een gesprek met de Amigoe vertelden de heren Rafael Romero, general sales manager Stanley Albertus en de financiele directeur Ramon Jiménez dat de bedoeling van het bezoek is om van nabij kennis te maken met het Arubaanse toerisme.

In Hotel Concord Aruba kregen de gasten al direct een idee van de enorme drukte doordat dit hotel dit weekeinde met dertienhonderd gasten, waarbij drie grote groepen uit Colombia, geheel was volgeboekt. Zoals bekend heeft destijds Concord Aruba het initiatief genomen de Colombiaanse luchtvaartmaatschappij Avianca naar Aruba te brengen, hetgeen een groot succes blijkt te zijn.

Van Venezolaanse zijde werd reeds gevraagd over de mogelijkheden dat Venezuela mede gebruik kan maken van de Arubaanse hotelvakschool wanneer deze van start gaat. In de eerste jaren zal dit niet zo gemakkelijk zijn omdat er op Aruba velen zijn die hiervan gebruik willen maken, doch zo werd de Amigoe verteld, de mogelijkheid niet uitgesloten moet worden dat jaarlijks wel enige plaatsen voor Venezuela beschikbaar kunnen worden gesteld.

De heer Romero was zeer voldaan over de bezetting van het hotel. Intussen is de Concord-groep druk bezig met de bouw van een 1014 kamer hotel in Caracas dat voor de Panamerikaanse spelen over twee jaar haar deuren zal moeten openen. Vandaag werden de gasten in de gelegenheid gesteld de diverse faciliteiten die Aruba op toeristisch gebied biedt van nabij te zien.



ORANJESTAD — Het centrum van Oranjestad was gisteravond geheel in "cowboy style". In club Scaramouche werd een cowboy-avond gehouden waarvoor enorme belangstelling bestond. In de vroege avonduren (zie foto) zorgde een grote groep "paardrijders" in de omgeving van Scaramouche en Boulevard Center voor de nodige "cowboysfeer" die de aandacht trok.

SIMAR-dames aan schoolbesturen:

Gelijke verdeling van arbeidsplaatsen nodig

ORANJESTAD — Aan 426 vrouwen, werkzaam in het onderwijs, heeft de werkgroep Vrouwenzaken van de Simar, een verzoek gestuurd om een ingesloten sollicitatiebrief aan haar schoolbestuur te verzenden, waarin zij te kennen geeft haar één-jarige benoeming om te willen zetten in een 3-jarig contract.

Uit het verslag van de werkgroep, die met deze aktie hoopte de schoolbesturen en de betrokken vrouwen wakker te schudden, bleek dat slechts 55 vrouwen, ofwel 12 procent, de brief aangetekend verzonden hebben, terwijl verschillende vrouwen naar de werkgroep reacties stuurden in die zin van "ik doe niet mee".

Omdat het in onze Arubaanse mannenmaatschappij - aldus de werkgroep over de bedoeling van haar aktie - een volkomen geaccepteerd gegeven is dat men als eerste de vrouw een beentje zal lichten, meenden wij de diverse schoolbesturen op duidelijke wijze te verstaan te moeten geven:
- dat wij van hen een duidelijk beleid verwachten;
- dat wij door dat beleid een gelijke verdeling van de arbeidsplaatsen verwachten;
- dat wij ons onder geen voorwaarde kunnen neerleggen bij een korte mededeling van: "Uw dienstverband wordt in het komend schooljaar niet verlengd".

De werkgroep is van mening dat het betrekkelijk gering percentage inzendingen mogelijk te wijten was aan een gebrek aan inzicht, dus ook aan belangstelling voor de precaire situatie van de werkgelegenheid op Aruba voor vrouwelijke leerkrachten. Voorts door de verlammende invloed van de - niet ongegronde - angst voor intimidatie, dat er vrouwen waren die bewust niet meededen omdat zij de aktie te slap vonden en er anderen waren die de aktie tegenstrijdig vonden aan de universele rechten van de mens.

De werkgroep is ook van mening dat er nog veel werk verzet moet worden vóór alle vrouwen bewust zijn van hun potentie en dat dit zelfbewustzijn hen in staat zal stellen niet voor intimidatie te buigen.

ORANJESTAD — Een overheidsdelegatie van het Venezolaanse eiland Margarita brengt dit weekeind een bezoek aan Aruba. Op de foto de delegatie met gezaghebber Frans D Figaroa, gedeputeerden Daniel Leo en Grace Bareno gisteravond in Concord-hotel.

Lotjes gestolen van pompbediende

SAN NICOLAAS — Een 34-jarige pompbediende te San Nicolaas, verklaarde aan de recherche dat onbekenden 30 Landsloterij-biljetten van hem hadden gestolen.

Hij verklaarde dat hij even naar buiten was gegaan om de pomp te bedienen en dat bij terugkeer in het gebouw de loten verdwenen waren. Hij bewaarde de loten in een boek in het kantoor.



Geen beslissing over Americana uitbreiding

ORANJESTAD — Wij hebben nog geen beslissingen genomen over de eventuele uitbreidingen van Americana Aruba Hotel aangezien een en ander zich nog in een beginstadium bevindt, aldus reageerde general-manager van Americana Aruba Hotel Koen Witteveen op het Amigoebericht dat in verband met de stijgende kosten reeds een beslissing genomen zou zijn.

De heer Witteveen zette in een gesprek met de Amigoe uiteen dat de Aruven plannen zou hebben een van haar hotels - deze maatschappij is eigenaresse van de gebouwen van Americana, Aruba Caribbean en Aruba Sheratonhotel - uit te breiden. De directie van die hotels zouden benaderd zijn om te weten wat zij hiervan denken. Binnenkort wordt een en ander met Pick Americana Hotels besproken, waarbij ondermeer rapport zal worden uitgebracht over de huidige situatie en toekomst. Hierbij zal zeker gesproken worden over de steeds duurder wordende prijzen van stroom en water en andere zaken. Inmiddels is men in het hotel reeds met een aantal vernieuwingen begonnen, terwijl anderen afgemaakt worden.

Pedro Kelly laakt ATIA-artikel

ORANJESTAD — Namens de MEP heeft vice-voorzitter Pedro Kelly met een verklaring gereageerd tegen het artikel in de ATIA news, dat afgelopen week vier verontwaardigde gedeputeerden in Telenoticias bracht. In de verklaring komen na het tv-optreden van de gedeputeerden weinig nieuwe gezichtspunten naar voren. Ook de MEP is niet te spreken over de "lage wijze" waarop MEP-leider Betico Croes en de gedeputeerden in het ingezonden stuk werden aangevallen. De heer Kelly wijt deze houding omdat Betico Croes in een tv-toespraak aan het volk het optreden van de handel aan de kaak gesteld. Volgens de heer Kelly is de redactie van ATIA News geheel verantwoordelijk voor het plaatsen van dit ingezonden artikel. Met nadruk stelt de heer Kelly dat de MEP niet accepteert dat haar leider op deze wijze beledigd wordt. De heer Kelly noemt het gehele artikel tegen de democratie en vraagt zich tenslotte af hoe in zekere groepen van de ATIA democratie gemeten wordt.

Commentaar

Oorlog

EEN INGEZONDEN stuk in het orgaan van de Arubaanse vereniging voor handel en industrie, ATIA News, heeft vooral in kringen van het Bestuurscollege de nodige deining veroorzaakt. Dit kwam naar voren toen TeleAruba in het dagelijkse nieuwsbulletin op dit ingezonden stuk ging reageren — een ongewoon verschijnsel aangezien het een ingezonden stuk in een ander medium was — waarbij alle vier op Aruba aanwezige gedeputeerden voor het scherm werden gebracht. De reacties logen er niet om. De toch al slechte verhouding tussen de overheid en handel werd weer eens duidelijk benadrukt waarbij we zelfs een der gedeputeerden hoorden zeggen dat het nu oorlog was. Wij willen niet ingaan op de inhoud van het ingezonden stuk, dat laten we voor rekening van de ATIA—redactie, die weliswaar het stuk op een bladzijde plaatste waar boven stond dat de inhoud niet persé de mening van de redactie behoeft te zijn, doch vergat de twee ingezonden stukken op die pagina te ondertekenen, zelfs niet met "naam van de inzender bij de redactie bekend". Wij kunnen begrijpen, dat de gedeputeerden erg boos waren over de inhoud van deze stukken. Men behoeft nu eenmaal niet over zich heen te laten lopen. Wat wij echter niet kunnen begrijpen, is dat door dit ingezonden stuk — naar wij aannemen van een enkeling — nu ineens de gehele ATIA en de handel in een bepaalde politieke hoek worden ingedeeld. Dat is natuurlijk te gek en slaat nergens op. Het schijnt vooral bij onze politici van welke pluimage ook nog steeds niet duidelijk te zijn, dat wanneer de redactie van een krant of blad zich inderdaad onafhankelijk wil opstellen, men dan onder meer in deze ingezonden stukken-rubriek, ruimte moet geven aan kritiek hoe scherp deze ook is en hoe verkeerd deze ook kan vallen bij degenen tegen wie de kritiek gericht is. Dat is waar het in de democratie omgaat, waar wij reeds herhaalde malen op gewezen hebben, maar waarvoor iedereen nog niet rijp schijnt te zijn. Wij verwachten niet anders, dat wanneer er kritiek op de oppositie komt ATIA News dit ook op zal nemen. De ingezonden brieven-rubriek is een podium voor de enkeling, die zijn mening wil geven. Iemand uit het bedrijfsleven zal daarvoor ATIA News mogelijk kiezen omdat hij zijn mening vooral wil uiten aan zijn collega's in handel en industrie. Een ander zal het in een dagblad doen. Zolang er geen strafbare zaken in voorkomen, moet een krant zo iemand in de gelegenheid stellen vrijelijk zijn mening weer te geven.

De lezer en in dit geval de gedeputeerden moeten zich realiseren dat het gewoonlijk om de mening van een enkele persoon gaat en dit niets te maken heeft met wat de redactie van het blad wil zeggen. Lees daarvoor de artikelen en het redactioneel commentaar. Wat ATIA News betreft, zijn deze meestal goed doordacht en opbouwend van aard. Er blijkt vaak uit, dat er in kringen van onze handel en industrie goed meegedacht wordt over de problemen en de toekomst van ons eiland. Dat de redactie daarbij niet klakkeloos alle plannen van de overheid of van een politieke partij napraat, is alleen maar te prijzen. Nu een werkelijke oorlog dreigt en het woord oorlog zelfs al gevallen is, zouden wij de partijen in deze "oorlog" in overweging willen geven te trachten zo vlug mogelijk vrede te bewerkstelligen. Wij leven in een tijd van voorbereidingen waarbij een dergelijke onnodige oorlogstoestand alleen maar ten nadele van Aruba zal werken. Belangrijk is het daarbij — ook al is men in de meerderheid — dat ook de mening en standpunten van de minderheid gerespecteerd worden. Alleen met respect kan respect afgedwongen worden.

Trottoir

MET DE NODIGE voortvarendheid is DOW afgelopen maandag begonnen met het dichten van het trottoir voor een woning aan de L.G. Smith Boulevard, dat er reeds wekenlang zeer gevaarlijk bijlag. De Amigoe bracht daarover vorige week zaterdag een foto, waarna de reparatie werd begonnen. Met kracht kunnen we niet zeggen. Immers: drie man zijn deze hele week doende geweest om ongeveer zeven meter trottoir te dichten. Om de hoek vanaf de oude gezaghebberswoning aan de Maria Christinastraat tot aan het huis van de rechter, bevindt het trottoir zich in een even gevaarlijke situatie. Het is ruim vijfmaal zo lang en we hopen niet dat dit vijf weken zal duren om dicht te maken. Men kan moeilijk DOW de schuld geven dat er zoveel opengebroken trottoirs op Aruba zijn. DOW breekt niet open, wij repareren alleen, zo merkte het DOW-hoofd een dezer dagen op. Overigens zou het aanbeveling verdienen dat de betrokken diensten die noodgedwongen straten, wegen en trottoirs openbreken voor de nodige reparaties, eens gaan zorgen dat de werkorders om deze weer te dichten vlugger bij DOW terecht komen. DOW kan niet dichten zonder deze werkorders. Men heeft al eens eerder zijn vingers gebrand toen gezien een gevaarlijke situatie bij een kruispunt de reparatie zonder werkorder verricht werd en men van betrokken dienst te horen kreeg: Hoe men dat had durven doen zonder werkorder. Want het werk was nog niet klaar. De weg moest er dus zo maar bij blijven liggen met alle gevaarlijke gevolgen vandien.

Wij zijn benieuwd of de werkorders voor het trottoir op de hoek bij de pastorie van Oranjestad of op de hoek van de Van Leeuwenhoekstraat/Dominicanessenstraat, of het gat in de weg op de Wilhelminastraat/Oranjestraat — slechts enkele voorbeelden, er zijn nog veel meer — ook zo lang op zich laten wachten.

Zakenvaria

BIJ SPEELGOEDZAAK Pinocchio is het feest. Niet alleen wordt het derde lustrum van de zaak gevierd, maar tevens is mejuffrouw Frida Koolman vanaf het begin - dus nu 15 jaren - in dienst van het bedrijf. Tijdens een gezellig samenzijn - waarbij de champagne niet ontbrak - werd het derde lustrum gevierd, terwijl de klanten een geschenkje kregen aangeboden.

SUBT-Victory Boys lo sera kampeonato regular

Centro a kai vensi 1-2 kontra ekipo trikoló

WILLEMSTAD — Jong Holland/Xerox i Centro Dominguito, respektivamente kampeon i sotanero dje kampeonato regular, ayeranochi a sera nan aktuashon den e kampeonato 1980 ku e trikolónan ganando ku anotashon di 2-1. Ku e derota aki, su di 14 den e kampeonato, e ekipo di Dominguito un biaha mas den su historia a tuma despedida pa por lo menos un aña dje kategoria superior. E partido dj'ayera tabata e penultimo di e kampeonato; SUBT i Victory Boys ta topa otro mañan atardi den e enkuentro di klòusura. Di importansha ni'un di dos no ta mas pa e posishonnan final riba e tabla.

E partido di ayeranochi a ser disidí den e di dos mitar, den kual tres gol a ser anotá. E promé periodo a transkuri bastante pareu i a ser karakterisá pa un wega trankil di ambos banda. Tur dos ekipo, sigur e trikolónan pa kendenan e parti mas interesante dje kampeonato tin di bini aínda, logikamente tabata trata na limita mas tantu posibel e risiko di haña leshon. Den e di dos mitar si Jong Holland a hasi poko mas esfuerso pa hinka gol i a logra esei na respektivamente di 65 i 70 minut. Esun ku a habri e skor tabata Charles Moeskiet kende no a kumpli ni mei minut di wega ora el a hinka e gol. Loke a hasi e gol mas remarkabel aínda ta ku e portero di Centro na kende su man e gol a ser anota (Marnix Mathilda) tambe a kaba di drenta wega na mes momentu ku Jong Holland a efektua e kambio di hungadó. E skor a bira 2-0 mediante Arsenio Tremus kende a vense Mathilda den un situashon di konfushon. dilanti di e arko despues di un tiru di skina. Faltando 10 minut di wega Chica Francisca a salba honor pa Centro vensiendo portero Gino Costino riba un pase di Gaachi Steenbaar.

Ku e dos puntonan nobo aki Jong Holland a sera e kampeonato regular ku 32 punto, naturalmente den 21 partido. SUBT ta sigi na un distansha basta konsiderabel. E barikahelnan tin 25 punto pero nan tin e oportunidat mañan di redusi esaki te na 5 punto loke ta e diferensha ku e trikolónan a logra di establese for di prinsipio di e di tres buelta.

Den di dos divishon Deportivo Amigoe i Canisius Boys ayeranochi a parti punto empatando ku skor di 1-1. Mañan ta enfrenta otro den e divishon aki Hubentut Korsou i De Koning, kua partido lo ta desisivo pa e di kuater puesto. Un triunfo of empate lo hasi Hubentut Korsou huntu ku Vesta, Veendam i De Koning e di kuater partisipante na e playoff mientras ku un derota lo nifika ku Vasco da Gama lo pasa pa e rueda semifinal.

Chandler nieuwe wereldkampioen bantamgewicht

MIAMI — De Amerikaan Jeff Chandler is in de nacht van vrijdag op zaterdag in Miami wereldkampioen boksen in het bantamgewicht (versie WBA) geworden. In de veertiende en voorlaatste ronde staakte de scheidsrechter de strijd omdat titelhouder Julian Solis (Porto Rico) niet meer in staat was zich te verdedigen.

Maraton di New York via Telé-Curacao

WILLEMSTAD — E maraton di New York a bira un evento uniko durante ultimo añanan. No menos ku 16.000 persona, tantu homber komo muhe e aña aki a partisipa na e kareda di 42 km ku ta kuminza na Staten Island i ta kaba den Central Park. I miles di fanatiko a para kantu di kaminda pa anima e koredónan i a sigi e kareda via televishon na Merka.

Tele Curacao awe djasabra pa 4'or di'atardi lo transmiti un reportahe di e evento aki; ku [illegible] di tur e atletanan i "joggers" na Korsou.

GLASGOW — De Amerikaanse lichtgewicht Sean O'Grady is vlak voor het gevecht om de wereldtitel tegen de Schot Jim Watt met de dood bedreigd. Twaalf uur voor het begin van de partij ontving O'Grady, van oorsprong een Ier, dreigbrieven van Schotse protestante militanten. Daarin stond dat O'Grady niet zal boksen.



ORANJESTAD — Aan het Colgate-jeugdtennistoernooi van dit jaar is een einde gekomen met de prijsuitreiking aan de dertig kampioenen en subkampioenen van de verschillende categorieen. De uitreiking geschiedde door de heer Ernst Kervel van Martijn Trading, de agente van Colgate. Daarvoor hadden zowel de voorzitter van de ALTB-jeugdcommissie, Jacques Mohamed, ALTB-voorzitter Herman Kuiperi en Ernst Kervel zich tot de jeugd gericht. Het toernooi is ook dit jaar in alle opzichten geslaagd en ruim honderd kinderen hebben de afgelopen weken naar hartelust kunnen tennissen. Op de foto de winnaars samen met leden van de jeugdcommissie.

Organisa pa Sentro Barber i U.D.I. Pannekoek

Dia di deporte na tereno di Barber

WILLEMSTAD — Mayan djadumingu lo bai tin un dia di deporte kuminsando for di 10'or di mainta te ku 6'or dj'atardi riba tereno di Barber. E dia di deporte enkuestion a ser organisa pa Sentro di Barber i Union Deportivo Infantil Pannekoek.

E dia di deporte lo ensera varios evento deportivo, manera entre otro futbòl, slagbal, kareda i halamentu di kabuya etsetera. Den kategoria di futbòl por mira den akshon e hoben prospektonan manera Boy Albert, Panchito Dortalina subrina di Eddi Melfor, Potti Truman, Maikel Hooi ruman di Kenneth Hooi di Undeba i hopi otro hungadó mas kendenan ta priminti hopi pa futuro.

Tambe por mira den akshon koredónan manera Nooi Eustatia, Servino Doran, Garincha, Leito Ali Hooi, Juju Rosa i varios otro koredó mas di Bandabou. E atletanan femenino tambe ta ser invita pa bin demonstra ku nan tambe por kore duru. Esaki alabes ta un bon oportunidat pa barionan manera Lagoen i Sta Cruz partisipa i demonstra nan superioridat den kareda kortiku. For di e partisipantenan n'e eventonan di atletismo lo saka dies koredó kendenan lo kompeti despues ku koredónan di Punda i Bandariba.

Pa loke ta trata futbòl e fanatikada lo por mira i apresia e kalidat di futbòl ofrese pa diferente ekipo ku a sali kampeon di Korsou den torneo Orfic.

INSKRIPSHON

Por inskribi p'e karedanan serka señor Pedro Hooi i na Sentro Barber i tambe djadumingu trempan prome ku e eventonan kuminsa. Prinsipalmente e mayornan, pueblo di Korsou en general i muy en partikular habitantenan di Bandabou ta keda invita pa bin presensia e eventonan i kopera ku un bon kousa.

SPORT AGENDA

JUDO: 18.00 torneo pa Kopa rotativo Chirino na Sport and Recreation Center Chirino.

★ ★ ★

DJADUMINGU

FUTBOL FEDEPROF: 16.00 Hubentut Korsou-De Koning; 18.00 Victory Boys—SUBT—stadion SUBT.

NATASHON: kampeonato di ekipo Sithoc: 10.00 pisina na Rif; Kampeonato di Asiento: 09.00 pisina Asiento na Rust & Burgh.

VOLIBOL HUBENIL: 11.00 fem. A: Sta Rosa Stars-Shwatanari; Mamita's Angels-Nodevo; 12.00 mask. B I: TC St. Jozef-Apollo Stars, Mask. A: Sta Rosa Stars-Xaverianen; 13.00 Fem. A: Sta Rosa Stars-Nodevo; Pr. Magrietschool-Hurricane; 14.00 Mask. B I: TC St Jozef-ABC Kora; Xaverianen-Trupial—Kancha kubri Sentro Deportivo Korsou.

DIA DI DEPORTE: 10.00 organisá pa Sentro Barber i UDI Pannekoek-na tereno di Barber.

DOMINO: 9'or di mainta "knock-out" organisa pa Famly-na Hardin di Liverpool.

★ ★ ★

Italiaans omkoopschandaal

Rossi mogelijk toch onschuldig

ROME — Een sensationele wending in het Italiaanse omkoopschandaal biedt de geschorste top-voetballer Paolo Rossi nieuwe hoop. Een kroongetuige heeft gisteren voor de rechter zijn beschuldigingen herroepen. Rossi heeft van mij nooit geld ontvangen, aldus de getuige, Cesare Bartolucci. Wij hebben elkaar voor de bewuste wedstrijd Avellino - Perugia alleen even begroet. In mei heb ik voor de tuchtcommissie van de bond gelogen uit angst voor bedrieging en afpersing.

Op grond van de beschuldigingen van Bartolucci was de speler van Perugia aanvankelijk voor drie en in tweede instantie voor twee jaar geschorst. Nadat Rossi van de verklaring van Bartolucci had kennisgenomen, verklaarde hij: eindelijk heeft de waarheid gewonnen, eindelijk is mijn onschuld bevestigd.

Indien de overige getuigen overeenkomstige verklaringen afleggen, kan Rossi met kans op succes een verzoek tot het opheffen van de schorsing indienen. Het is nog niet bekend welke gevolgen het herroepen van de beschuldigingen voor Bartolucci zelf heeft.

Di dos "Paranda di gimnastiek" den SDK

WILLEMSTAD — Manera ya a ser informa djasabra otro siman dia 22 di november e di dos "Paranda di Gymnastiek" lo bai ser organisa den Sentro Deportivo Korsou, bou di ôuspisio dje organisashon di maestronan di edukashon fisiko enkonekshon ku selebrashon di nan prome lustro. E "paranda" aki lo bai tin un toke un tiki distinto for di esun kua a ser organisa dia 26 di april ultimo i ku a resulta un eksito.

Un dje prome diferensianan dje di dos "paranda" ta, ku den e estadio di SDK mas atenshon lo bai ser buta riba e diferente weganan ku un mucha di skol basiko lo por praktika den su oranan na skol i tambe den su ora liber na kas. Tambe lo bai tin e oportunidat p'e muchanan ku kaba di hasi uso sea di stadion, sala di deporte of pisina por sinta i presensia algun pelikula enkuanto deporte i huntu ku esaki tambe risibi e informashon nesesario.

Pa loke ta trata e sala di deporte atenshon lo ser buta riba e diferente formanan di gimnasia kua por tuma luga ku e kalidat di material ku ta presente i por ultimo esnan ku por landa i-tambe esnan ku no por, por tuma parti na eventonan den e pisina bou di guia kalifika dje maestro i maestranan di edukashon fisiko. Di e forma aki atrobe un kantidat di 2400 mucha lo por bolbe hanya e oportunidat pa sera konosi ku edukashon fisiko di un forma drechi, i mui en partikular esnan di Bandabou kende huntu ku varios skol aki na Punda ta ser neglisha konstantemente.

N'e mes momentu e grupo di maestronan di edukashon fisiko kier hala atenshon riba dos punto masha importante kuanan ta:

Pueblo di Korsou a paga miyones na realisashon di un Sentro di deporte na Korsou, ku den oranan di mainta ta pará ketu bao bashi, siendo ku tin skolnan den besindario ku no por brinda e muchanan edukashon fisiko pa falta di akomodashon i material.

E di dos punta ta: un plan konkreto a ser entrega den kua no menos ku 3.000 alumno pa siman di skolnan basiko den besindario di Brievengat ku aktualmente no ta hayando les den edukashon fisiko lo por hanya esaki bou di guia kualifika.

ENTRADA

E entrada p'e di dos "Paranda di gimnastiek" tambe ta kompletamente gratis i ta bon p'e mayornan dje muchanan tambe duna nan yui e oportunidat pa sera konosi k'e diferente fasilidatnan ku ta eksisti den e Sentro Deportivo Korsou i pa ku edukashon fisiko, dor di yuda e mucha pa e por yega e sentro na Brievengat.

Caribische kampioenschappen

Jamaica prolongeert badmintontitel

PARAMARIBO — Tijdens de achtste Caribische badmintonkampioenschappen welke te Georgetown, Guyana, werden gehouden, is Jamaica er in geslaagd voor de achtste achtereenvolgende maal beslag te leggen op het kampioenschap. Wederom kwam de grootste tegenstand van Suriname, die beslag legde op het sub-kampioenschap.

Zowel Sonja Lecke die voor de selektie liet afweten en Mike van Daal, welke door onbekende redenen niet in de selektie was opgenomen, zouden zeker een versterking van de Surinaamse afvaardiging hebben betekend. De berichten uit Guyana vermelden een goede inzet van de Surinaamse seniorenploeg.

De uitslagen van de landenontmoetingen bij de senioren waren als volgt: Jamaica-Trinidad & Tobago 7-0, Jamaica-Guyana 7-0, Jamaica-Suriname 5-2, Suriname-Guyana 5-2, Suriname-Trinidad & Tobago 7-0, Guyana-Trinidad & Tobago 7-0. De eindstand: Jamaica kampioen 1980, Suriname subkampioen, derde Guyana en vierde Trinidad & Tobago.

Ook Aruba is tijdens de kampioenschappen vertegenwoordigd, niet aan het landenkampioenschapstoernooi, maar op de persoonlijke kampioenschappen. Wat de tot nu toe behaalde resultaten zijn, wordt niet vermeld.

FILDERSTADT — Marianne van der Torre heeft de eerste ronde van het grand-prixtoernooi in Filderstadt niet bereikt. In de kwalificatieronde was de Nederlandse tennisspeelster kansloos tegen de zestienjarige Claudia Rohde uit West-Duitsland. Met 6-2 en 6-1 plaatste Rohde zich voor de eerste ronde, waarin zij als de nummer drie geplaatste Amerikaanse Andrea Jager ontmoet.

Ze Sergio van doping beschuldigd

SAO PAULO — De Braziliaanse topvoetballer Ze Sergio is wegens gebruik van stimulerende middelen voor zestig dagen geschorst. De speler van FC Sao Paulo had enkele dagen voor de competitiewedstrijd tegen inter Limeira griep. De clubarts diende Sergio, een 22-jarige vleugelspeler, het medicament Maldecon toe.

Sergio verzuimde dit bij de controle op het gebruik van verboden stimulerende middelen te vermelden, waarop men de aanwezigheid van de stof genilpropanolamine constateerde. Sergio zal nu morgen de topwedstrijd tussen Sao Paulo en Santos moeten missen. Er is nog een onderzoek gaande en ook is de uitslag van de contra-expertise nog niet bekend.

Als de uitleg van de clubarts niet wordt geaccepteerd zal het Braziliaanse elftal het tijdens het miniwereldbekertoernooi in Uruguay rond de jaarwisseling zonder Sergio moeten doen.

DEPARTEMENT VAN ECONOMISCHE ZAKEN

BEKENDMAKING

Het Departement van Economische Zaken maakt bekend met ingang van **15 NOVEMBER 1980** de hoogst toelaatbare prijzen aan de kleinhandel en aan de consument ten aanzien van een aantal goederen, per aangegeven hoeveelheid, voor wat betreft het eilandgebied **CURACAO** als volgt zijn vastgesteld:

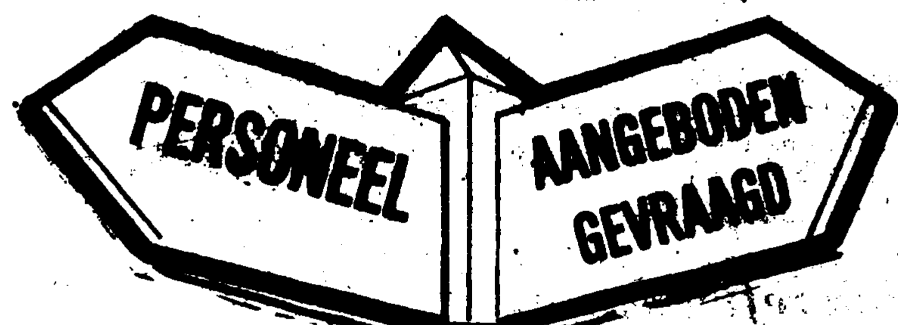
	verpakking	hoogst toelaatbare prijs aan de kleinhandel per collo	hoogst toelaatbare prijs aan de consument per eenheid
Thee			
Lipton			
Jellow label teabags	144/25x2 gr.	f. 217,82	f. 1,68 – 0,11
	72/50x2 gr.	f. 217,45	f. 3,35 – 0,22
	36/100x2 gr.	f. 202,39	f. 6,24 – 0,49
Brook Bond	96/20x2 gr.	f. 103,93	f. 1,20 + 0,02
(green label)	72/50x2 gr.	f. 169,64	f. 2,62 + 0,20
	36/100x2 gr.	f. 110,86	f. 3,42 – 1,05
Babyvoeding			
Nutrix/Bambix			
Nutrix	24/200 gr.	f. 38,54	f. 1,73 – 0,11
Nutrix vanille	12/180 gr.	f. 20,69	f. 1,86 – 0,12
Bambix	24/180 gr.	f. 38,54	f. 1,73 – 0,11
Olvarit			
blauw	12/150 gr.	f. 13,35	f. 1,24
rood	12/150 gr.	f. 15,13	f. 1,40 – 0,16
geel	12/150 gr.	f. 14,62	f. 1,35 – 0,09
kleuterfruit	12/150 gr.	f. 17,54	f. 1,62 – 0,11
kleutervoeding	12/150 gr.	f. 17,98	f. 1,66 – 0,11
kindermaaltijden	12/150 gr.	f. 23,97	f. 2,22 – 0,14
Nutricia			
almiron	24/400 gr.	f. 104,88	f. 5,03 – 0,36
camelpo	24/454 gr.	f. 105,06	f. 5,03 – 0,37
creme nutricia vanille	24/454 gr.	f. 113,96	f. 5,27 – 0,38
creme nutricia 4 fruits	24/454 gr.	f. 121,30	f. 5,61 – 0,41
creme nutricia banaan	24/454 gr.	f. 119,94	f. 5,55 – 0,32
dispacid	24/454 gr.	f. 186,38	f. 8,93 – 0,54
profitar	24/350 gr.	f. 134,46	f. 6,22 – 0,31
fantomalt	24/400 gr.	f. 80,99	f. 3,75 – 0,27
Melkpoeder			
Alaska	24/400 gr.	f. 57,35	f. 2,58 N
	12/1000 gr.	f. 63,50	f. 5,72 N
	6/2000 gr.	f. 57,35	f. 10,39 N
Nutricia	12/900 gr.	f. 59,48	f. 5,35 – 0,44
	6/1800 gr.	f. 55,69	f. 10,02 – 0,83
Klim	6/2 kg.	f. 62,00	f. 11,16 + 0,35
Nido	24/400 gr.	f. 68,83	f. 3,10 + 0,06
	12/900 gr.	f. 76,45	f. 6,88 + 0,58
	6/2500 gr.	f. 93,34	f. 16,80 + 0,68
Margarine			
Blue Band	48/454 gr.	f. 96,56	f. 2,23 – 0,08
	24/907	f. 89,42	f. 4,14 – 0,14
	12/2268	f. 106,90	f. 9,89 – 0,33
Becel	24/250	f. 34,33	f. 1,59 – 0,14
Cook	48/450	f. 96,92	f. 2,24 + 0,03
	24/900	f. 82,76	f. 3,83 + 0,05
	8/2250	f. 63,91	f. 8,87 + 0,11
	1/40 lbs.	f. 54,32	f. 60,30 + 0,71
Bebo	36/450 gr.	f. 55,56	f. 1,71 – 0,06
	18/900	f. 50.05	f. 3,09 – 0,11
	12/2250	f. 76,87	f. 7,11 – 0,22
	2/25 lbs.	f. 63,67	f. 35.34 – 2,35
	4/10 lbs.	f. 55,89	f. 15,51 – 1,03
Spijsolie			
Corn-oil	6/1 gall.	f. 74,26	f. 13,37
Olivano	6/7 pint	f. 53,56	f. 9,64 N
Vegola	8/48 oz.	f. 37,65	f. 5,08
Suiker			
Godchaux	100 lbs.	f. 82,99	f. 89,62 + 17,36
			f. 1,00 + 0,20
Domino	12/5 lbs.	f. 55,00	f. 4,95 + 0,35
Melk in blik			
Alaska			
(ges.)	48/397 grs.	f. 47.90	f. 1,11 + 0,14
	120/78 grs.	f. 35,96	f. 0,33
(onges.)	48/14 1/2 oz.	f. 38.88	f. 0,90 – 0,01
	96/6 oz.	f. 38,88	f. 0,45
Pamina			
(onges.)	38/14 1/2 oz.	f. 42,13	f. 0,97 – 0,02
(onges.)	96/6 oz.	f. 42,13	f. 0,49
Roomboter			
Anchor (gez.)	20/100x10 gr.	f. 120,23	f. 6,67 + 0,75
Wijsman	48/454 gr.	f. 161,92	f. 3,74 + 0,49
	24/1000 gr.	f. 173,80	f. 8,04 + 2,40
	12/2250 gr.	f. 185,33	f. 17,14 + 2,49

Afwijkingen naar beneden van de hierboven vastgestelde prijzen zijn uiteraard toelaatbaar.
De absolute prijsverlagingen en verhogingen zijn in de laatste kolom per eenheid aangegeven.
Eventuele klachten gelieve tel. 11355, tst. 20/58 of 13188 op te bellen.

Nota: + verhoging
– verlaging
N (nieuwe artikelen of inhoud)

DE PLV. DIREKTEUR.

WEKELIJKS OP ZATERDAG



GEVRAAGD

2 VERKOOPSTERS

met ervaring.

Vereist wordt opleiding Mavo-3 of 4 of Mulo.

Minimum leeftijd 23 jaar.

Persoonlijke sollicitatie op 20 november van 4 tot 5 uur bij Bon Bini Drugstore - Hilton Hotel.



Smit International (Antilles) N.V.

maakt deel uit van Smit Internationale, een internationaal werkende groep van bedrijven op a.o. het gebied van zee- en havensleepvaart, berging en maritieme dienstverlening.

Op korte termijn is er op haar zeer moderne haven- en kustsleepboten plaatsmogelijkheid voor een

WERKTUIGKUNDIGE

- leeftijd tot ± 45 jaar
- tenminste in het bezit van het diploma A Scheepswerktuigkundige
- een ruime praktijkervaring strekt tot aanbeveling daar de aard der aktiviteiten de machinisten een grote mate van zelfstandig optreden laten.

Belangstellenden kunnen zich voor sollicitatie of nadere inlichting wenden tot

Smit International (Antilles) N.V.

Postbus 483/Dr. H. Fergusonweg 10
Telefoon 76344
Dhr. L. Klerenbeek.

Een van onze relaties op Curaçao is een middelgroot serviceverlenend bedrijf in de technische sektor. Men wil gaarne in kontakt treden met gegadigden voor de funkties van:

hoofd personeelszaken

Deze functionaris is belast met de algehele leiding van de afdeling P.Z. en rapporteert rechtstreeks aan de direkteur. Hij draagt zorg voor de invoering van nieuwe systemen ter ondersteuning van het personeelsbeleid w.o. de vaststelling van funktie eisen, het analyseren en omschrijven van taken, het opzetten van beoordelingssystemen, het op gang brengen van de wervings- en selektieprocedure, het verzorgen van de voorlichting inzake het personeelsbeleid. Voorts adviseert hij leidinggevende functionarissen inzake de uitvoering van het personeelsbeleid en de bevordering van goede arbeidsverhoudingen.

Kandidaten voor deze funktie dienen een HBO of een daarmee gelijk te stellen opleiding te hebben en over een ruime ervaring op het gebied van de personeelswerk te beschikken.

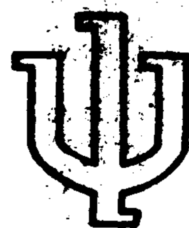
ref. no. 998

technisch adjunkt direkteur

Hij is belast met de leiding van alle technische afdelingen en rapporteert rechtstreeks aan de direkteur. Zijn verantwoordelijkheden omvatten met name de planning en coordinatie van de werkzaamheden van de verschillende technische afdelingen, de bewaking van de kwaliteit van het telecommunicatienet en het matereel- en materiaalbeheer. Hij adviseert de direktie inzake de opbouw van een optimale struktuur der telecommunicatiemiddelen, alsmede t.a.v. de capaciteitsplanning op lange termijn.

De funktie-eisen zijn: Ingenieur Elektrotechniek (tenminste HTS) met tenminste 10 jaar ervaring in telecommunicatie.

ref. no. 997



Schriftelijke sollicitaties voorzien van volledige gegevens moeten worden gericht aan Drs. Harold Arends, Psychologisch Adviesbureau, Postbus 751, Curaçao of J.G. Emanstraat 78, Aruba. Strikt vertrouwelijke behandeling gegarandeerd.

Gelieve ref. no. van de funkties te vermelden.

psychologisch adviesbureau

j.g. emanstraat 78, aruba — scharlooweg 75b, curaçao

In opdracht van een van de grote assurantie maatschappijen op Curaçao, zoeken wij met spoed contact met kandidaten die geinteresseerd zijn in de volgende functie:

production supervisor

Hij maakt deel uit van de leiding in de computerroom. Hij is met name verantwoordelijk voor de planning, verwerking en I/0 control.

Kandidaten moeten in het bezit zijn van een HAVO-diploma, ervaring hebben als operator, met overwicht leiding kunnen geven en bereid zijn te werken volgens een 2 wachtendienst (dagdienst en late dienst).

ref. no. 996



Schriftelijke sollicitaties voorzien van volledige gegevens moeten worden gericht aan Drs. Harold Arends, Psychologisch Adviesbureau, Postbus 751, Curaçao of J.G. Emanstraat 78, Aruba. Strikt vertrouwelijke behandeling gegarandeerd.

Gelieve ref. no. van de functie te vermelden.

psychologisch adviesbureau

j.g. emanstraat 78, aruba — scharlooweg 75b, curaçao

WIJ ZOEKEN KONTAKT TER VERSTERKING VAN ONZE ORGANISATIE MET EEN

TRUST OFFICER

die kan bogen op een ruime ervaring op het gebied van het beheer van offshore vennootschappen en de fiskale aspekten daarvan.

De kandidaat is bij voorkeur rond de 30, heeft een academische opleiding (Mr. of Drs. Ec.) en een energieke persoonlijkheid.

Wij zijn een Trustorganisatie met thans vestigingen in Amsterdam en Geneve, gespecialiseerd in het beheren, adviseren en administreren van vennootschappen.

Arbeidsvoorwaarden en omstandigheden zullen in onderling overleg worden vastgesteld.

Uw reaktie zal strikt confidentieel worden behandeld. U kunt schrijven naar:

MR. E.G. KOOPMANS
Holland Intertrust Corporation BV
Museumplein 11
1071 DJ Amsterdam/Nederland

Zilveren Hangers en bedeltjes

CURAVA

a/d Heerenstraat
naast parkeerplaats

PHP

Pierson, Heldring & Pierson (Curaçao) N.V.

Binnen onze organisatie op Curaçao is plaats voor een

ASSISTANT OFFICE MANAGER

die belast zal zijn met de planning van, het toezicht op en de begeleiding van de volgende interne kantoordiensten.

- Inkoop kantoorbehoeften
- Inkoop en onderhoud inventaris en kantoormachines
- Voorraad beheer
- Centraal archief
- Onderhoud en schoonmaak kantoorruimte
- Onderhoud en beheer personeelswoningen
- Beveiliging- en bodediensten
- Postkamer
- Telecommunicatie

De kandidaat voldoet aan de volgende eisen:

- Hij heeft goede contactuele eigenschappen
- Hij heeft management ervaring en goede organisatorische kwaliteiten
- Hij heeft technische aanleg en belangstelling voor moderne kantoorsystemen
- Hij neemt initiatief en is flexibel
- Hij heeft ervaring in soortgelijke functie.
- Hij spreekt goed Papiaments, Nederlands en Engels
- Hij is tenminste 30 jaar oud; maar liefst 40 jaar of ouder

De functionaris zal nauw samenwerken met het management van Pierson Curacao in het algemeen en met het kantoorhoofd in het bijzonder.

Hij begeleidt en werkt samen met tenminste 10 medewerkers en hij onderhoudt goede contacten met de verschillende afdelingen binnen de organisatie en met leveranciers en andere relaties op zijn gebied buiten de organisatie.

De functie biedt:

- Veelzijdige ontplooiingsmogelijkheden
- Zelfstandigheid en ruimte voor het nemen van initiatieven
- Het dragen van verantwoordelijkheid
- Een jonge en dynamische werkkring
- Uitstekende arbeidsvoorwaarden (w.o. 13e maand, winstuitkering, premie-vrije AOV etc.)

Behalve een aantal gesprekken met toekomstige collega's en leden van het management zal ook een psychotechnische test deel uitmaken van de sollicitatieprocedure.

Gaarne Uw brief richten aan Pierson, Heldring & Pierson (Curacao) N.V., Afdeling Personeelszaken, Postbus 889, Willemstad.

Telefonische inlichtingen worden U verschaft op tel. 13955 door Mej. Iris Nivillac, toestel 277.



HET CENTRAAL BUREAU VOOR PERSONEELSZAKEN

Vraagt voor een van zijn uitgezonden medewerkers

EEN WOONHUIS TE HUUR

Huurprijs tot maximaal fl. 300,— per maand.

Aanbiedingen kunnen zowel telefonisch, als schriftelijk worden aangeboden aan het Hoofd van het Centraal Bureau voor Personeelszaken, Fort Amsterdam 15, telefoon [illegible] toestel 121.

Bata

heeft wegens uitbreiding op Curacao vacatures voor:

VERKOOPSTER

in onze sportschoenenafdeling

Wij denken aan

JONGE SPORTIEVE DAMES

i.b.v. Mavodiploma of gelijkwaardige opleiding.

Verkoopervaring heeft de voorkeur, echter niet noodzakelijk.

Voor een afspraak bellen Tel. 11860, heer Kelly.

Bata



BOEKHOUDKUNDIGE KRACHTEN

Op het "Accountantsbureau van het Eilandgebied Curaçao" kunnen worden geplaatst:

3 Krachten op P.D.-niveau

3 Krachten op M.B.A.-niveau

Goede salariëring
Gevarieerde controle-objecten
Goede ontwikkelingsmogelijkheden
Uitstekende studiefaciliteiten
Studie-premieregeling.

Sollicitatie-adres: Accountantsbureau Eil. Cur.
Scharlooweg 98,
Curacao.

CURACAO INTERNATIONAL TRUST COMPANY N.V.

Curacao International Trust Company N.V. is een vooraanstaande internationale trustorganisatie met haar hoofdkantoor op Curacao. (circa 140 medewerkers op Curacao).

Zij houdt zich voornamelijk bezig met het oprichten, beheren en administreren van vennootschappen, die om fiscale en andere redenen op de Nederlandse Antillen zijn gevestigd.

In verband met de snelle groei van ons bedrijf zoeken wij op korte termijn:

A. JURISTEN (M/V)

Taakomschrijving:

Het, na een gedegen inwerkperiode, zelfstandig of in teamverband behandelen van een groep vennootschappen als "trust officer" hetgeen inhoudt: het voorbereiden van oprichtingen van vennootschappen, het onderhouden van contacten met clienten, het beheren van bestaande vennootschappen, het verzorgen van de belasting aangifte, het afhandelen van bancaire zaken, het adviseren op vennootschapsrechtelijk en fiscaal terrein.

Vereisten:

- doctoraalexamen Antilliaans recht of Nederlands recht
- enige kennis van belastingrecht
- zeer goede kennis van de Engelse taal in woord en geschrift.

B. ADMINISTRATEURS (M/V)

Taakomschrijving:

Het, met toenemende zelfstandigheid, verzorgen van de volledige administratieve verslaggeving van een aantal naamloze vennootschappen waarbij de nadruk ligt op het comptabele terrein maar waar er raakvlakken bestaan met fiscale en juridische aangelegenheden.

Vereisten:

- een gedegen administratieve opleiding, bij voorkeur SPD II of HEAO; doch minimaal SPD I
- zeer goede kennis van de Engelse taal in woord en geschrift.

Voor beide functies wordt geboden:

- een aantrekkelijk aanvangsalaris, afhankelijk van opleiding en ervaring
- uitbetaling van een 13e maand salaris
- verzekering voor ziektekosten
- andere interessante emolumenten

Een psychologisch onderzoek kan deel uitmaken van de selectie procedure.

Geinteresseerden wordt verzocht hun sollicitatie met curriculum vitae te richten aan de afdeling Personeelszaken.

AANKONDIGING

Bij exploit dd. 14 november 1980, heb ik, gevolggevende aan een beschikking van het Gerecht in Eerste Aanleg, Curacao, dd. 11de november 1980, OTTO HENRICUS HONDERS, zonder bekende woonplaats op Curacao of binnen de Nederlandse Antillen, doch verblijfhoudende op Sint Maarten, Frans gedeelte, opgeroepen voor de terechtzitting van voormeld Gerecht van maandag, 30 maart 1981 om 9.00 uur ten Stadhuize aan het Wilhelminaplein no. 4 aldaar, teneinde op de door SHIRLEY GEORGINE SPONG tegen hem ingestelde vordering te antwoorden.

De deurwaarder,
H.A. Villanueva.

Stock closing prices

Information given by Bache Halsey Stuart Shields Inc., Curaçao Plaza hotel, tel. 11234

NEW YORK CLOSINGS

ABT	ABBOTT LAB.	50 5/8	GM	GENERAL MOTORS	45 1/4
ACD	ALLIED CHEM	61 3/8	GY	GENERAL TIRE	22 5/8
AHC	AMERADA HESS	48 3/8	GP	GEORGIA PACIFIC	27 1/4
AMR	AM. AIRLINES	30	GS	GILLETTE CO	27 3/8
ACY	AM. CYANAMID	30 1/2	GR	GOODRICH	25 1/4
AMO	AM. MOTORS	4 5/8	GO	GULF OIL	45 5/8
T	AM. TEL+TEL	49 7/8	HM	HOMESTAKE MNG	38 1/2
ASA	ASA LTD	77 1/8	IBM	IBM	71 5/8
ARC	ATL.RICHF.OIL	68 1/2	IP	INTL.PAPER	42 1/2
AVP	AVON PRODUCTS	35	ITT	INT.TEL+TEL	32 1/8
BAC	BACHE GROUP	18 3/8	KN	KENNECOTT	28 3/4
BAM	BANK AMERICA	24 3/4	LIT	LITTON	76 5/8
BOL	BAUSCH+LOMB	65	MMM	MINN.MNG.MFG	58 1/4
BRY	BEATRICE FOODS	19	PCG	PAC.GAS+EL	20 1/4
BS	BETHLEHEM STEEL	28 5/8	PN	PANAM W.A.	5 1/8
BDK	BLACK+DECKER	19 3/4	PEP	PEPSI CO	24 5/8
BA	BOEING CORP	39 1/4	PFE	PFIZER	47 1/2
BCC	BOISE CASCADE	37 3/8	P	PHILIPS PETR.	55 3/8
BP	BRITISH PETR.	47 1/8	MO	PHILIP MORRIS	46 1/8
BNI	BURLINGTON NORTH	63 7/8	PNC	PNEUMO CORP	51
BGH	BURROUGHS	50	POR	PORTEC	17 1/4
CP	CANADIAN PACIFIC	38 3/4	PG	PROCTER+GAMBLE	72 5/8
CMB	CHASE MANHATTAN	42 1/8	RJR	REYNOLDS IND	46 5/8
CO	CHESSIE SYSTEM	45 1/2	SFF	SANTA FE	88 1/8
FNC	CITICORP	20 5/8	SRL	SEARLE (G.D.)	[illegible] 3/4
KO	COCA COLA	31 7/8	S	SEARS ROEBUCK	[illegible] 1/8
CDA	CONTROL DATA	70 7/8	SKL	SMITH KLINE	[illegible]
DEC	DIGITAL EQUIP	93 5/8	SY	SPERRY CORP	[illegible]
DOC	DR. PEPPER	12 [illegible]	SN	ST.OIL IND	[illegible]
DM	DOME MINES	39 5/8	SRT	ST.REGIS PAPER	[illegible] 1/2
DMP	DOME PETROL	[illegible]	TDY	TELEDYNE	[illegible] 3/8
DOW	DOW CHEM	35 3/4	TX	TEXACO	44 3/8
DD	DUPONT NEMOURS	42 3/8	TW	TRANS WORLD	21
EK	EASTMAN KODAK	72 1/2	UK	UNION CARBIDE	49 1/8
ENG	ENGELHARD M+CH	57	UNP	UNION PACIFIC	78 3/8
XON	EXXON	82 3/4	UTX	UNITED TECHN.	61 7/8
FDS	FEDER.DEPT.ST.	30 5/8	UPJ	UPJOHN	64 7/8
FLR	FLUOR	67 1/8	X	US STEEL	23 1/2
FMC	FMC CORP	28 7/8	WFC	WELLS FARGO	25 7/8
F	FORD MOTOR	[illegible] 1/4	WY	WEYERHAUSER	34
FWC	FOSTER WHEELER	[illegible]	WFI	WHEELABR.FRYE	60 3/8
GD	GENERAL DYNAMICS	78	Z	WOOLWORTH(FW)	25 1/4
GE	GENERAL ELECTRIC	58 1/4	XRX	XEROX CORP	65 1/4

AMSTERDAM CLOSINGS

AKZO	18.80	HOOGOVENS	13.90
ABN	291	KLM	59.80
AMRO	60.30	NATL. NEDL.	117.50
HEINEKEN	52.50	NMB	200
PHILIPS	16.20	ROYAL DUTCH	214.80
ROBECO	206.40	UNILEVER	122.50

		opening	close
GOLD	London	615.70	612.50
	New York	612.50	616
PLATINUM		NA	NA
SILVER	London	18.53	18.30
	New York	18.58	18.45

NYSE MOST ACTIVES
1 050 000 TEXACO 44 3/8 + 3/4
921 400 LTV CORP 18 3/4 + 3/8
896 900 DIAM.SHAM 35 3/4 + 1/4
781 000 I B M 71 5/8 + 3/8

ASE MOST ACTIVES
670 900 GULF CDA. 19 1/2 + 7/8
498 000 HOUSTON OIL 45 5/8 + 1 3/4
269 400 AMDAHL 34 + 2 1/2
203 500 HUSKY OIL 14 7/8 + 1 1/8

DJI close 964.93 (previous) close 968.35 + 3.93 VOLUME 71.150.000

TREASURY BILLS
13 weeks 13.37
26 weeks 13.10

FEDERAL FUNDS 14 1/8 pc bid

Stock prices opened lower this morning in moderate trading. The DJIA lost over 4 points for a start. After hanging in there for a while the market began to pick up and very soon the loss was converted into a profit.
From that point on the market climbed steady on heavy volume with the index reaching as high as 997. During the last hour, profit taking and traders flattening positions brought the 9 point gain back to a modest 4 points.
The champagne followed freely last night as investors celebrated the new high reached by the DJIA yesterday. Visions of 1000 kept the party going but by this morning, investors were suffering a mild hangover and indulged in some profit taking at the opening.
The subdued mood at the opening lead to hi jinks this afternoon, following the pattern of yesterday's market.
In any case, we are still looking for 1000 or better over the next few weeks.
In the news background, CITIBANK kept its prime rate unchanged at 15 1/2 pct. As for the discount rate, we are now inclined to the view that any move would come after the federal reserve monthly strategy meeting set for next Tuesday. The money supply has been delayed until next week because of a change in the reporting system. On the economic front, industrial production in October rose 1.3 pct following a 1.3 pct rise in September and represents the third consecutive monthly rise in index.
The rise in production triggered a decline in the bond markets, which are always sensitive to signs of strength in the economy.
However, we continue to feel that the economy will continue to be sluggish through the first half of the year not exactly the type of atmosphere conductive to rising rates. As to the market, it is quite possible that we may see some hesitancy develop just below 1000 next week.
This would be a constructive development after a 50 point move and lay the roundwork for a more meaningful breakthrough.

WORLD IN A NUTSHELL

BRUSSELS — NATO (North Atlantic Treaty Organisation) Defence Ministers met in Brussels on Friday to affirm their interest in East-West arms control. They attended a nuclear planning group meeting, and for the first time since the American presidential election they dropped previous calls for the ratification of the SALT (strategic arms limitation agreement) two treaty.
The US Defence Secretary Harold Brown briefed the meeting on preliminary talks in Geneva between the US and the Soviet Union. Mr Brown told them that the withdrawal of a thousand nuclear warheads from Europe announced last December, was continuing.

MADRID — The European security conference continued in Madrid on Friday with the Soviet Union taking the rostrum. Some progress was also made on an agenda, rescuing the conference from a procedural collapse. Since the conference began on Tuesday western delegations have sharply criticised the Soviet Union in speeches covering alleged human rights violations and their invasion of Afghanistan. The Soviet delegate, Leonid Ilychov, called on European states to agree to the convening of a conference on military detente and disarmament as a way of easing growing tension between the East and West. Mr Ilychov rejected Western charges that this country was guilty of human rights violations.

NEW DELHI — An estimated 1.500 Afghan government troops are reported to have moved into the Panjshir valley, northeast of Kabul, to engage rebel forces, diplomatic sources here said today.

... the youths. Shots were fired, but no one was hurt. The children were released and the youths were bound and hooded and taken away for questioning.

LONDON — The organiser of the Miss World contest were stunned in London on Friday following the announcement from the newly-crowned winner, Miss Germany, that she had resigned. 18 year-old Gabriella Brum apparently resigned on the wishes of her 52 year-old boyfriend. On Friday night she had flown to the United States to be with him. The ex-Miss World showed no signs of being unhappy with the trappings of the contest on Friday morning when she attended a breakfast reception with London's Lord Mayor Sir Richard Thorpe-Gardiner.
The new Miss World is expected to be the contest's runner-up, Miss Guam 19 year-old Kimberley Santos. One of the organisers of the contest, Sylvia Morley, denied that it endangered future Miss World events, and said she was sorry the announcement was made.

MADRID — The Soviet Union today recommended the convening of a conference on disarmament to ease growing tension in Europe between East and West. Deputy Foreign Minister Leonid Ilyichov made the call in a speech to the Madrid European security conference during which he also denied that his country violated human rights.

BONN — Pope John Paul II begins an important visit to West Germany today. In the land which saw the birth of Martin Luther's protestant reformation observers believe the Pope will be attempting to reach understanding with protestant leaders as well as inspiring the Roman Catholic faithful. Preparations began for the papal visit in Cologne on Friday, where the Pope is to begin his five-day German visit with an open air mass on a former airfield.
On Monday the Pope will travel to Mainz for an audience with Evangelical leaders. Observers say the meeting will attempt to bridge differences between Catholics and the country's 30 million protestants.

LISSABON — A former United States Secretary of State, Henry Kissinger, arrived in Lisbon on Thursday amid speculation that he might soon help find an internationally acceptable solution to the problem of Namibia (South-West Africa). Dr Kissinger is in Lisbon to meet with Portuguese leaders, but is due to fly to Paris over the weekend to meet the South African Foreign Minister, Pik Botha.
Dr Kissinger, who is in line for a foreign policy position in President-elect Ronald Reagan's Cabinet, has denied he will be meeting Mr Botha in an official capacity. He said he would meet Mr Botha as an old friend. He told reporters he had no plans to meet with SWAPO leader (South West Africa Peoples' Organisation) guerrilla leader, Sam Nujoma, and would be meeting with Portuguese leaders to discuss NATO questions.

LAKE TAHOE — In the United States a man attempting the world water speed record in a rocket-powered boat was killed on Lake Tahoe on Thursday.
Lee Taylor, who for eleven years held the title of the fastest man on water, appeared to complete a successful run, reaching a speed of about 560 kilometers an hour (350 mph). At the end of the run the missile-shaped boat, Discovery two, turned to the right and rolled over, suddenly broke up, and sank with Mr Raylor in the cockpit section.
Helicopters and divers rushed to the scene but found only debris from the two-million dollar craft. Mr Taylor had expressed reservations about the water, because of the swells on Lake Tahoe, prior to his attempt.

PASADENA, CALIFORNIA — Saturn's giant moon Titan appears to be a world of liquid nitrogen oceans with ammonia and methane icebergs too cold to support any kind of organic life, according to scientists examing data from the spacecraft Voyager 1. The scientists, who had hoped the spacecraft's pass near Titan would provide clues to the origins of life on earth, said yesterday that all conceptions of what the moon might be like appeared to be wrong.

BEIRUT — The Iran-Iraq war has started a row between Arab governments about whether to hold a summit meeting of the 21-member Arab League which is due to open in Amman on November 25. Iraq today accused Syria of trying to undermine Arab unity by asking for postponement of the conference.

Victims are Salvadorean refugees

Attacks Salvadorean army on border with Honduras

SAN SALVADOR — The Salvadorean armed forces' attacks on Salvadorean refugees in the border area of Copán and the incursions of former members of Somoza's National Guard into Nicaraguan territory are being repeatedly reported by the news agencies.

Honduras' Minister of Government and Justice Oscar Mejía Arellano drew attention only recently to the serious situation of the 15.000 Salvadorean refugees, explaining that their legal status had not been defined due to the fact that there were no diplomatic relations between Honduras and El Salvador.
Mejía, however did not explain what sort of aid is being given to the refugees, nor did he say whether the charges to the effect that these thousands of families living in improvised camps are not being given medical attention were true or not.
In the last few months, the Salvadoran army has been carrying out numerous fierce attacks on "ultraleft guerrillas" on the border with Honduras, but the truth is that their victims are terrorized Salvadoran peasants who are being driven toward Honduras.
After the massacre on the banks of the Sumpul River in May and in view of the charges made by the Honduran Church, the troops led by General Policarpo Paz García have been careful not to leave any traces of their alliance with the Salvadoran forces. They are technically supposed to be at war with those forces; no peace treaty has been signed since the July 1969 clashes, in spite of all the efforts made in that direction by the OAS and the United States.
The civil war in El Salvador has made it evident that, in spite of the hatred that has developed between the two armies following the events of 1969, they can get along quite well when it comes to repression and mass murder — as long as the victims are civilians.
There's a type of international military organization afoot and, as far as El Salvador is concerned, the "transnationalization" of social and political repression.
In September, the Federation of University Students in Honduras, the Union of Workers of the Autonomous National University of Honduras, the Christian Democratic Party, the Communist Party and a number of independent organizations filed charges before the National Constituent Assembly, demanding a special investigation regarding "the type of activities being carried out in the last few months by a large group of Nicaraguan citizens residing in Honduras.
Detailed in the charges were the names of those, who "had been acting as the ringleaders of the counterrevolutionary movement" operating in Honduran territory to harass the Nicaraguan Government. To this end, it was charged, they hold meetings, sponsor paramilitary actions and finance illegal activities from bases in Tegucigalpa, Choluteca and Danlí.
The document containing the charges stated that all those listed "were involved in the recent criminal attacks on Nicaraguan diplomats in our country, as well as in the murder of several Nicaraguans in Nicaraguan territory".
It also stated that even though "those persons" stay and residence in our country should be controlled, according to the law, by the National Population and Immigration Office, this is not being done in practice". "Several of these persons are carrying high-caliber weapons", it was said, "for which they have been issued special permits by the military authorities, as in the case of numerous former National Guard members now residing in Danlí", the largest city closest to the Nicaraguan border.
The document concludes by stating that the charges are based on articles 27, 29 and 31 of Chapter ? of the Constitution of Honduras and that the 25 names of the Nicaraguan citizens mentioned in the list are "only the main leaders of the counter-revolutionary groups". These groups call themselves the Special Anti-communist Guerrilla Forces, Nicaraguan Liberation Army and Nicaraguan Democratic Revolutionary Association and are engaged in actions that constitute a violation of the Honduran laws for aliens.
The Somoza-ists' activities not only jeopardize the already delicate relations between Honduras and Nicaragua but also create situations detrimental to Nicaraguans residing near the border between the two countries and, more and more frequently, to Honduran citizens themselves.

The Nicaraguans are prepared for this type of incursion and in the last few weeks have set up a series of defense lines with their armed forces which are put through a crash training program for which the Nicaraguan junta is to be applauded. The same cannot be said, however, of the Hondurans.

On September 18, Deputies Carlos Rivas García and Alberto Rodriguez - members of the Liberal Party, winner of the April election — acting as "spokesmen for the Hondurans residing in the border area," expressed their indignation over the "atrocities committed by the former guardians of the Somoza dynasty", who are to blame for "a whole series of recent criminal acts, including assassination, theft, rape, intimidation and cattle rustling."
After describing the invaders as "hordes of pro-Somoza delinquents", Rivas García and Rodriguez asserted that for several months the residents of hamlets like Las Trojes and Arenales and towns like El Paraíso had been telling them all about "the life of unrest and harrassment they were leading." They also said, "We know that many former members of Somoza's National Guard calmly walk around armed all over that region right under the nose of the Honduran authorities, who are doing nothing about it. Things have reached such a state that when a former National Guardsman has a grudge against a Honduran citizen he accuses him before the Trojes, authorities of collaborating with the Sandinistas, and that's enough to have the man thrown into jail".
"Why anybody who collaborates with the Sandinistas or is in favor of the legal government in Nicaragua should be thrown into jail is one of the enigmas that has to be solved," said Deputy Rivas García, adding. "I find no explanation for the Honduran military authorities' acting in alliance with the Somoza-ists, to the detriment of our country."

TOKYO — Japanese Prime Minister Zenko Suzuki said today he would send an envoy of a survey team to Teheran when the Iran-Iraq conflict ended to find ways to resume construction of a giant petrochemical complex on the Gulf. Mr Suzuki told parliament he was aware that the Iranian government was determined to complete the 3.6 billion dollar joint project at Bandar Khomeini, but added it was necessary to determine the extent of damage by Iraqi air raids.

Letter to the editor

ATIA(NEWS)

The October issue of the ATIA News takes the Aruba Trade & Industry Association right into the political arena, much to the dismay and disappointment of many of its supporters. With the latest questionable contribution of the ATIA News, the ATIA has dropped from a prestigious and highly respected businessmen's organization to a lowly classified political group with a monthly voice-piece that can be compared (because of its political content) with the many scandel sheets that only see light during election campaigns and, thereafter, suddenly cease to appear.
Reference is made, ofcourse, to the foul attacks on the Commissioners of Aruba, and the General Advisor to the Bestuurscollege, in not only one, but three (sick) articles under "Letters to the Editor".
Practically the only "local" and worthy contribution from the editorial staff is the Mansur article. One feels sorry for contributor Don Mansur, who picked this (wrong) issue for his excellent exposé on the off-shore business in the Antilles. This story would have been better in its place in the prestigious ATIA News of the past.
Thus finally, the ATIA has hoisted its true colors. It joined the opposition against the MEP.
Why? Why did the ATIA suddenly decide to become political? Why did ATIA, which in the past has so strongly guarded its neutral position in political matters, from one day to the other gone beserk and taken open sides with the AVP, PPA and RUBA?
A further analysis is recommended but one thing is sure, whatever the reason, it will not remain a secret in Aruba.
Another question is if the membership has been consulted on this change of direction of the once so respected organization.
Which is very doubtfull.
P.S. Contrary to the three political articles in the Oktober ATIA News, the above has been signed by its author.

J.VERSCHOOR

English Companion

HENRY — by Jack Tippit

Walt Disney's DONALD DUCK

YOUR REDUCING PILL WORKS [illegible], UNCLE LUDWIG!
YEAH! UNLESS YOU FIND AN ANTIDOTE...
WE MAY HAVE TO SPEND THE REST OF OUR LIVES LIKE THIS!
BUT JUST THINK OF HOW IT WILL CUT DOWN YOUR FOOD BILL!

Beetle Bailey — By Mort Walker

YOU WERE DREAMING ABOUT MISS BUXLEY AGAIN LAST NIGHT
HOW DO YOU KNOW ?
I HAD TO TUCK YOUR TONGUE BACK IN THREE TIMES

Archie

I'VE INVITED VERONICA TO GO FISHING WITH US TODAY!
BE SURE AND SAY HOW NICE HER FISHING OUTFIT LOOKS...
AND TELL HER HOW MUCH YOU LIKE HER HAIR!
SHE GOES FISHING FOR COMPLIMENTS!

A fallece cristianamente

Gilberto Henriquez
(BETTO)

Na nomber di: Fam. Damian Wever-Henriquez
Fam. Holmo Henriquez-Croes
Fam. Cesar Ponson-Henriquez
Fam. Robert Henriquez
Fam. Federico Ponson-Henriquez
Fam. Henriquez-Werleman
Fam. Armando Villasmil-Henriquez
Fam. Eduard de Cuba-Henriquez
Vda. Catarina Henriquez y fam.
Fam. Benigno Ross

Acto di entierro lo tuma lugar dialuna 17 di november pa 4.30 atardi, saliendo for di Sibeliusstraat 8, pa Misa y Santuni Catalina na Oranjestad.

Despues di entierro no ta risibi bishita di condolencia na cas.

Noord-Oeganda loopt leeg door voedselnood

Inwoners vluchten naar buurlanden

KAMPALA — Ruim eenderde van de bevolking van het noordwesten van Oeganda heeft vorige maand een goed heenkomen gezocht in de buurlanden Zaire en Soedan. De achterblijvenden kampen met ernstige voedselproblemen en gebrek aan medicijnen, zo heeft het hoofd van het UNDP (het ontwikkelingsprogramma van de Verenigde Naties) gisteren verklaard na een bezoek aan het gebied.

Grote delen van de westelijke Nijl-provincie zijn volledig verlaten. Volgens Melissa Wells, hoofd van het UNDP, is de regionale hoofdstad Arua met de grond gelijk gemaakt door Oegandese regeringstroepen.

De Oegandese regering meldde vorige maand hevige strijd in dit gebied tussen regeringstroepen en duizenden aanhangers van de afgezette president Idi Amin. Dit gebied was de machtbasis van Amin. De Oegandese regering zegt dat gewapende benden van Amin-aanhangers de verwoestingen hebben aangericht, maar volgens andere berichten is de meeste schade aangericht door regeringstroepen, die Amins volgelingen moesten verdrijven.

Mevrouw Wells meent dat ongeveer 230.000 mensen uit deze streek naar Zaire zijn gevlucht, waar de meesten in moeilijke omstandigheden in het oerwoud proberen te overleven. Zo'n 30.000 mensen zochten hun toevlucht in Soedan.

Hulporganisaties zullen proberen op korte termijn voedsel en medicijnen aan te voeren naar de westelijke Nijl-provincie, in de hoop dat een deel van de vluchtelingen naar huis zal terugkeren. Juist in deze tijd moet de oogst van gierst, zoete aardappelen en maniok binnengehaald worden. Als er niet voldoende mensen komen oogsten zal veel voedsel verloren gaan.

Antilliaan gezocht voor zeemansrol

WILLEMSTAD — In verband met een speelfilm in Nederland is men op zoek naar een Antilliaanse acteur. De film wordt vervaardigd door de Eerste Amsterdamse filmassociatie van 1980. In die film speelt een Antilliaanse zeeman een belangrijke rol.

In aanmerking komen mannen van 25 tot 30 jaar die toneelervaring hebben en die de rol van Arturo willen spelen. Deze Arturo ontdekt op een gegeven ogenblik in een vriendschappelijke relatie met een Nederlandse zeeman, dat zijn beslissing om het ruime sop te kiezen een vlucht was voor zijn identiteitsprobleem. Zo wordt gemeld in het Antilliaanse orgaan Hacha van de Antilliaanse stichting Kibra Hacha in Utrecht.

Volwassenen-educatie voor Antillianen in Utrecht

WILLEMSTAD — Bij de Antilliaanse stichting Kibra Hacha in Utrecht heeft men het plan twee cursussen te organiseren voor vorming van volwassenen, waarvoor van overheidszijde in Nederland subsidie verleend wordt. Het gaat daarbij om die volwassenen die om welke reden dan ook weinig opleiding hebben gehad en als gevolg daarvan ook niet aan de bak kunnen komen.

Kibra Hacha wil een dergelijke cursus organiseren voor dames en heren afzonderlijk. De cursus telt veertig lesweken met ongeveer twee lesuren.

Van de cursisten hangt het af of het gebeurt overdag of in de avonduren. Op het programma komen zeker voor vakken als Nederlands leren spreken en verstaan, lezen en schrijven. Zo blijkt uit een mededeling in het orgaan Hacha van genoemde stichting.

Natuurfilm over Bonaire in premiere

WILLEMSTAD — In de Tempel gaat donderdag 27 november om half negen 's avonds de film Bonaire tin.....cuida Bonaire in première. Het is de eerste van een serie films, waartoe Stinapa opdracht heeft gegeven en waarbij van elk de zes Antilliaanse eilanden een natuurfilm gemaakt wordt. De opzet van dit project is de kinderen en de jeugd in het algemeen meer natuur-bewust te maken. De Bonaireaanse film is de eerste ling.

De bioloog-cineast Peter Creutzberg hoopt aanwezig te zijn bij de première om de nodige toelichting te verschaffen. De speeltijd van de film is ongeveer vijftig minuten. De taal is het Papiamento.

Voor de premiere zijn uitgenodigd de leerkrachten van de Curacaose scholen, en het kader van de organisaties en instanties welke met de jeugd en de opvoering te maken hebben. Bij deze première zullen de belangstellenden ook een indruk kunnen krijgen van de tot nu toe verschenen publicaties van welke gratis ter beschikking staan aan de docenten.